

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 28. mart 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 10:00h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se najavi
6 predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
12 počnemo s radom, imam jedno pitanje i komentar zbog planiranja
13 rada.

14 Kada je reč o tome da imamo rezervnog svedoka za sledeću
15 nedelju, napominjem da sledeće nedelje radimo tri dana.
16 Procena za sledećeg Svedoka 4739 je u ovom trenutku ukupno 14
17 sati, što mi se čini da je možda preterano. Mi bismo želeli da
18 završimo sve [sic] -- sa svedočenjem tog svedoka naredne
19 nedelje, zato što nakon toga imamo pauzu od dve nedelje i ako
20 ništa ne bi bilo pogodno za svedoka da mora da se vraća dve
21 nedelje kasnije.

22 Hteo bih najpre da vas pitam, da li je to i dalje vaša
23 procena, da li ste možda izmenili svoju procenu koliko će vam
24 biti potrebno za glavno ispitivanje ili unakrsno ispitivanje.

25 Najpre Tužilaštvo. Verovatno vi g. Ferdinandusse nećete

1 ispitivati tog svedoka.

2 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Nije.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja sam vam postavio
4 pitanje ovako. Vi ste zatečeni. Možete o tome razgovarati, pa
5 mi reći kasnije.

6 G. EMMERSON: [Prevod] U ovom trenutku, ja očekujem četiri
7 sata, zato što ću najpre ja unakrsno ispitivati svedoka.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem.

9 G. EMMERSON: [Prevod] Možda ćemo tokom pauze moći da
10 vidimo koliko ćemo ukupno -- da li ćemo ukupno moći da
11 smanjimo broj sati.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je upravo ono
13 što vam sugerišem.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Ne znam da li je planirano da
15 svedok počne da svedoči dana.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Videćemo da li ćemo
17 početi sa svedokom danas.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Ukoliko unakrsno ispitivanje počne
19 u utorak, to znači da ćemo tokom vikenda moći da vidimo koja
20 je naša procena i onda da vam damo novu procenu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja bih želeo da vi
22 najpre razgovarate i da nam u onda u utorak kažete koja je
23 vaša procena, kako bismo mogli da organizujemo rad. Isto važi
24 i za ovog svedoka. Bilo bi dobro da on danas završi sa svojim
25 iskazom, ali ako ne može, ne može.

1 G. EMMERSON: [Prevod] Možda nisam bio jasan. Hteo sam da
2 kažem, da ako novi svedok počne danas, znači danas će biti
3 glavno ispitivanje, onda bih zatražio da imamo pauzu, čak iako
4 je svega nekoliko minuta pre kraja radnog dana, kako bismo
5 onda mogli da vidimo koja je naša nova procena i da onda u
6 utorak vam kažem koja je procena i da efikasno vodimo unakrsno
7 ispitivanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro, razmotrićemo
9 to.

10 G. EMMERSON: [Prevod] Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vama.

12 Molim da se svedok uvede u sudnicu. Nastavićemo sa
13 njegovim unakrsnim ispitivanjem.

14 Ne, izvinjavam se. To za -- nije unakrsno ispitivanje,
15 već sudije postavljaju pitanja.

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Dok čekamo, Časni Sude,
17 pretpostavljam da ste videli *email* koji smo jutros poslali. Mi
18 ćemo se kasnije osvrnuti na pitanje rezervnog svedoka kasnije,
19 jer znate, imamo neke logističke stvari koje moramo da
20 razrešimo u vezi s njime.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastojaćemo da
22 dobijete odgovor danas.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, ja već sad mogu da vam
24 kažem da će mi za sledećeg svedoka biti potrebno manje
25 vremena, i manje od dva i po sata. Verovatno će mi trebati

1 negde sat vremena.

2 G. ROBERTS: [Prevod] Nema promene. Nama će biti potrebno
3 tri i po sata.

4 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Nema promene ni što se nas tiče.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Molim da
6 ostanete otvorenog duha i da razmislite. Možda ćete moći i da
7 promenete procenu. Hvala.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
10 Svedoče.

11 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će se
13 nastaviti ispitivanje sudija, a nakon toga će možda biti
14 pitanja i Odbrane. Nastojaćemo da do kraja današnjeg dana
15 završimo sa vašim svedočenjem.

16 Mislim da sam vam isto rekao juče, ali to nismo bili
17 uspešni u tome.

18 SVEDOK: [Prevod] Da.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Podsećamo vas da
20 nastojte da odgovarate u kratkim, jasnim rečenicama. Ukoliko
21 ne razumete pitanje, slobodno recite da niste razumeli
22 pitanje, pa će pitanje biti pojašnjeno.

23 Molim da nastojite da navedete osnov za saznanja o
24 činjenicama i okolnostima o kojima ste ispitani. Podsećam vas
25 da ste i dalje u obavezi da govorite istinu shodno svečanoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 5

1 izjavi koju ste dali.

2 Takođe, molim da govorite blizu mikrofona i da sačekate
3 pet sekundi nakon što se postavi pitanje i da polako govorite,
4 kako bi prevodioci stigli sve da prevedu.

5 Sada se nastavlja ispitivanje Sudije Mettrauxa.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Sudija Smith.

7 SVEDOK SHAUN BYRNES: [Nastavak]

8 Ispituje Sudski panel: [Nastavak]

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro jutro, g. Byrnes.

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Juče sam vam rekao da ćemo
12 govoriti o sedam događaja koje sam naveo na svom spisku. Jedan
13 smo već obradili. Sada bih govorio o novinarima Tanjuga, radoš
14 -- g. Radoševiću i Dobričiću. Vi ste to pitanje pokrenuli oko
15 trojke. Je li tako?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I mi znamo da ste vi bili
18 prisutni u trenutku kada su pušteni i čuli smo da su ti
19 novinari bili -- takođe smo čuli da je bilo novinara koji su
20 bili prisutni kada su ova dva pojedinca puštena na slobodu.
21 Moje pitanje je sledeće. Da li ste vi pozvali novinari da
22 prisustvuju tome?

23 O. Ne, nisam.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možemo pretpostaviti da
25 je OVK to učinila?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 6

1 O. Da.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, koji je interes po vama bio
3 za OVK, da se to objavi za javnost?

4 O. Da li možete da ponovite pitanje, nisam ga razumeo?

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Po vama [sic] --, zašto je OVK
6 želela da novinari budu prisutni u trenutku kada se zatvorenik
7 pušta na slobodu?

8 O. Mogu samo da spekuliram. Pretpostavljam da su hteli da
9 dobiju pozitivni publicitet o tome kako postupaju sa srpskim
10 novinarima i da rade ispravnu stvar.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Kako ste vi protumačili
12 prisustvo Sokola Bashote, člana Glavni štab, koji je tada bio
13 tu, prisutan?

14 O. Iz mog iskustva, on je obično bio prisutan. Svaki put
15 kada je bio neki događaj povezan sa KDOM-om.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako ne znate, recite, ali zašto
17 bi Glavni štab poslao nekog od svojih članova, da bude
18 prisutan u trenutku kada se dva zatvorenika puštaju na
19 slobodu?

20 O. Mogu samo da spekuliram i sada, ali on je očito bio
21 imenovan da bude osoba ispred Glavnog štaba koja će se baviti
22 KDOM-om i pretpostavljam da je to razlog zašto su želeli da
23 neko bude prisutan.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada ću preći na incident broj
25 tri, to je nešto o čemu ste već ispitivani, a reč je o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 7

1 aktivistima LDK, g. Deskuu i g. Kastratiju i vi ste nam rekli
2 da ste se i tim pitanjem bavili posredstvom trojke, je li
3 tako?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se prikaže P1067.

6 To je depeša koju ste već videli i u više navrata
7 iznosili komentare u vezi sa tom depešom, od 3. novembra 1998.

8 Molim Sekretarijat da prikaže stranicu 075307. Hvala.

9 Molim da se -- da pogledate pasus koji počinje rečima
10 "pored toga..." Da li ga vidite?

11 O. Da li su te reči na počet -- da li je ta reč na početku
12 pasusa?

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To je u trećem redu u tom
14 pasusu. Piše:

15 "Pored toga, *pod znacima navoda* [kao što je prevedeno],
16 'tajna policija OVK', uhapsila je dva -- dva člana rukovodstva
17 LDK iz Malliševa u -- 30. oktobra."

18 Da li to vidite?

19 O. Ne, ne vidim. Meni piše stav 2.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne. To bi trebalo -- tu bi
21 trebalo da piše strana 4.

22 O. U redu. Sad vidim. U redu je.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pročitate šta tu piše.

24 O. "Pored toga, *pod znacima navoda* [kao što je prevedeno]
25 'tajna policija' *kraj navodnika* [kao što je prevedeno] OVK

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 8

1 uhapsila je dva člana rukovodstva LDK iz Malliševa, 30.
2 oktobra. 2. novembra, Mahmuti je potvrdio hapšenja, izjavio da
3 to nije urađeno iz političkih razloga, već zato što su dva
4 zvaničnika LDK, čen Desku i Jakup Krasniqi, saradivali sa
5 srpskom policijom, ohrabrivavši lokalno stanovništvo da preda
6 svoje oružje."

7 Da nastavim?

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

9 O. "Mahmuti je izjavio da su Desku i Kastrati u zatvoru pod
10 znacima navoda i da se s njima, pod znacima navoda, 'dobro
11 postupa' *kraj cita -- kraj navodnika* [kao što je prevedeno].
12 On je rekao, da će im biti dopušteno da izaberu svog advokata
13 da ih brani u predstojećem suđenju. Takvi događaji pokreću
14 zaista pitanje o tome koliko je OVK posvećena mirnodopskom
15 rešenju ove krize i koliko je spremna da toleriše mišljenje
16 drugih stranaka. Ukratko, OVK čini se da je zainteresovana
17 samo da ojača svoju sliku u javnosti i pred međunarodnom
18 zajedincom i da ojača kontrolu koju ima nad Kosovom. Kraj
19 citata.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možete se tu zaustaviti.

21 Kada je reč o ovom prvom delu koji ste pročitali, da li
22 to odgovara onome što vam je rekao g. Mahmuti u vezi sa tim
23 događajem?

24 O. Da.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, kada je reč o drugom delu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 9

1 da li ostajete pri svojoj izjavi, analizi koja je tu navedena?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da Sekretarijat sada
4 prikaže dokazni predmet P303. U verziji na engleskom, to će
5 biti na drugoj stranici, a albanska verzija je odmah pored.

6 Da vam dam kontekst, gospodine. Ovo je saopštenje za
7 štampu broj 4 direkcije vojne policije OVK. Ja sam sinoć
8 nakratko ovo pomenuo, objavljeno je 1. novembra 1998. U *Zeri i*
9 *Kosoves*, 5. novembra 1998. Molim da ga pročitate u sebi.
10 Recite mi kad završite sa čitanjem.

11 P. Pročitao sam.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Imam dva preliminarna
13 pitanja. Najpre, da li vam je poznat ovaj dokument, drugim
14 rečima da li ste ga u to vreme videli?

15 O. Ne sećam se da sam ga video.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste uopšteno znali da je
17 OVK javnosti i međunarodnoj zajednici davala izjave,
18 *communiquée*, političke izjave. Da li vam je poznata ta njihova
19 praksa?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledate prvi pasus.
22 Tu imamo kontekst toga, ko su g. Kastrati i g. Desku. Piše da
23 su uhapšeni i u drugom pasusu piše:

24 "Na osnovu informacija kojima raspolaže obaveštajna
25 služba OVK, tokom njihovih aktivnosti tokom oslobodilačkog

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 10

1 rata OVK, data lica širila su propagandu o tome, da treba da
2 se preda oružje, u saradnji sa kolaboracionistima, konkretno
3 Selmanom Binicijem iz sela Banje i Ramizom Hoxhom iz Belanice,
4 koji -- koje je pre izvesnog vremena OVK pogubila. Pored toga,
5 oni su u stalnoj koordinaciji sa Agimom Krasniqijem, članom
6 predsedništva LDK koji je obaveštajnoj službi OVK poznat, kao
7 osoba koja podstiče vođenje specijalnog rata protiv OVK i kao
8 inicijator politike autonomije Kosova." Kraj citata.

9 Dakle, tu se pominju informacije koje su primljene ili
10 date od strane obaveštajne službe OVK. Da li to odgovara onome
11 što ste ranije rekli, a to je da ste imali indicije u dato
12 vreme, da je unutar OVK postojala obaveštajna služba?

13 O. Da.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu se iznosi više optužbi u
15 vezi sa ta dva lica u pogledu toga da šire propagandu o tome
16 da treba predavati oružje. Da li to vidite?

17 O. Vidim.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li znate, zašto bi se OVK
19 protivila tome da civili predaju oružje?

20 O. Ja mogu samo da spekulišem o tome. Ne znam tačno.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Preformulisaću pitanje onda.
22 Imamo depešu koju ste juče videli, to je P1073. Ako želite,
23 mogu da vam pokažem tu depešu, ali pročitacu relevantni pasus.
24 To je vaša depeša od 26. decembra 1998. I tu piše:

25 "U ovom trenutku, čini se da OVK uopšte nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 11

1 zainteresovana da se izbegne sukob i pozdravila bi izbijanje
2 sukoba." Kraj citata.

3 Da li je to bila vaša analiza krajem decembra 1998.?

4 O. Ostajem pri tome. Ja dokument ne vidim, ali -- u ovom
5 trenutku sada, ali danas, 25 godina kasnije, nisam siguran šta
6 sam hteo da kažem kada sam rekao sukob. Da li se radilo o
7 sukobu između UÇK i LDK ili pak o širem sukobu sa srpskim
8 bezbednosnim snagama. Tako da, ne znam koji je kontekst.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Postaviću vam onda pitanje na
10 drugi način. Dakle, do kraja decembra 1998., da li ste vi
11 znali da neki u OVK su se nadali da će sukob između njih i
12 srpskih snaga, u -- uplesti međunarodnu zajednicu u sukob.
13 Drugim rečima, da je nasilje bilo sastavni deo te strategije?

14 O. Ja znam da svi želimo da završimo što pre, jer predstoji
15 uskršnji duži vikend, ali ako mi dopustite, malo bih dao duži
16 odgovor.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvolite.

18 O. Ovde je važno imati na umu kontekst. Najpre, obe strane i
19 Srbi, Beograd, Milošević i UÇK očito nisu verovali jedni
20 drugima. Obe strane su očekivale bez obzira na sporazum od 30.
21 oktobra i to primirje koje smo mi nastojali da održimo kao i
22 Verifikaciona misija Kosova. Oni su očekivali zapravo da će
23 doći do većih borbi na proleće i treba da kažem da smo mi čuli
24 da i Srbi poput Sretena Lukića su vrlo izričiti u tome, kada
25 su govorili da će OVK ponovo otpočeti napade na proleće i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 12

1 očekivalo se da će to biti u martu.

2 A to isto smo mogli da čujemo i od naših kontakata unutar
3 trojke i uopšteno od zvaničnika OVK. No, istovremeno mi smo
4 znali, a Verifikaciona misija na Kosovu još više, zato što su
5 oni imali veće resurse od nas, mi smo imali svega pet ili šest
6 službenika u tom trenutku, no međunarodna zajednica, dakle
7 Verifikaciona misija i KDOM, znali smo da se obe strane
8 pripremaju za moguće izbijanje sukoba ponovo i aktivne borbe.

9 Verifikaciona misija je nadzirala granicu i izveštavali
10 su da srpske snage nadiru, da imaju -- da nove jedinice i
11 oružje se prebacuje preko noći, a zahvaljujući kontaktima koje
12 smo imali sa vođama UÇK, mi smo mogli da čujemo da oni
13 reorganizuju svoje snage, regrutuju i da nastoje da pribave
14 dodatno naoružanje iz Albanije i Makedonije. Oni su preko
15 planina, preko Šarplanine imali još jedan novi kanal
16 dostavljanja oružja. Dakle, to je bilo iz Makedonije.
17 Nažalost, takva je bila atmosfera na terenu.

18 Moj osećaj, ističem da je to bio moj osećaj u to vreme,
19 bio je da rukovodstvo Glavnog štaba, makar ljudi s kojima smo
20 mi bili u kontaktu odn. trojka, su bili posvećeni tome da se
21 primirje održi, ali istovremeno, oni su bili zabrinuti i
22 strahovali da će Srbi pokrenuti novi napad na proleće i
23 pripremali su se za to.

24 I na kraju, mislim da je važno reći, a ponavljam, to ja,
25 Shaun Byrnes, pokušavam da povežem stvari. Obe strane su na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 13

1 lokalnom nivou provocirale jedna drugu. Ja nisam video nikakve
2 dokaze, niti čuo od ljudi iz trojke, iz rukovodstva OVK, da je
3 dato uputstvo da se to čini i da je rukovodstvo to bilo
4 naložilo. Naša pretpostavka je bila da bilo kakvo uputstvo da
5 se napadne srpska policija ili recimo patrola srpske policije
6 na putu, sve te stvari su vršili lokalni pripadnici OVK, i sve
7 to je rađeno po naređenju lokalnih vođa OVK. Ja nemam čvrste
8 dokaze u [sic] tome -- o tome.

9 Ali, Verifikaciona misija je imala mnogo više resursa u
10 tom trenutku i pratila je razvoj stvari i oni su mogli da
11 sprovode, da prate sprovođenje sporazuma od 30. oktobra i od
12 njih ste mogli da dobijete bolje informacije o tome nego od
13 mene.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 U depeši P1067, navode se razlozi, kako ste ih vi
16 shvatili, zašto su bili uhapšeni g. Desku i g. Kastrati. Ja ću
17 vam pročitati šta tu piše. Tu piše, citiram, to je na stranici
18 075301:

19 "Politički gledano, OVK nastoji da ojača svoje priznanje
20 u očima međunarodne zajednice, i da bude viđena kao citiram
21 'odlučujući faktor'." Kraj citata.

22 "Na Kosovu se potkopava predsednik Rugova iz LDK i
23 pokušaj da se -- da on vodi pregovore sa međunarodnom
24 zajednicom kako bi se iz [sic] -- pronašlo političko rešenje
25 za kosovski problem. Hapšenje koje je izvršila OVK, dvojice

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 14

1 vođa OVK iz Malliševa, ističe nameru OVK da bude dominantan u
2 tom kraju i da ima kontrolu i istinski pokreće se pitanje
3 koliko je OVK spremna da toleriše druge političke stranke i
4 viđenja." Kraj citata.

5 Da li se sećate da ste to rekli?

6 O. Da.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ostajete pri tome?

8 O. Da, ali mogu li da objasnim šta sam time hteo reći?

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Izvolite.

10 O. Ja sam mislio, a to mislim još više danas, toliko godina
11 kasnije, da je to suštinski bio sukob na sledeći način.

12 Zapravo, međunarodna zajednica je htela da se reši kosovski
13 problem i suštinski je to bio sukob u pogledu toga, ko će
14 vladati Kosovom nakon što se reši veći sukob sa Srbijom.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala. Sada bih vam pokazao
16 jedan drugi dokument i nakratko bih zatražio da mi
17 prokomentarišete šta tu piše. To je P1090.

18 Verovatno se sećate da vam je ovaj dokument pokazan. To
19 je zapisnik o sastanku koji je g. Rosin imao sa predstavnikom
20 OVK u Ženevi početkom decembra 1998. Da li se sećate da ste
21 početkom ove nedelje videli ovaj dokument?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se prikaže šta je pri
24 dnu prve stranice. Videćete da je tu zabeležen taj sastanak iz
25 perspektive učesnika iz OVK, ali na prvoj strani se između

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 15

1 ostalog pominje jedno ime. Kaže se:

2 "Po Byrnesovom mišljenju, postoji vrlo dobra saradnja na
3 terenu."

4 Možete li da nam potvrdite, da ste uopšteno govoreći vi
5 g. Byrnes imali dobru saradnju sa rukovodstvom OVK u smislu da
6 su vam oni prenosili šta ih zabrinjava.

7 O. Mogu. Kao što sam rekao u jednom prethodnom komentaru ove
8 nedelje. Bilo je problema, bilo je neslaganja, ali ukupno
9 gledano, saradnja je bila dobra, naročito sa predstavnicima
10 trojke.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zamoliću da pređemo na drugu
12 stranu istog dokumenta. G. Byrnes tu je jedan paragraf koji
13 počinje rečima "Zatvaranje dvojice pripadnika LDK..." Možete
14 li to da nađete?

15 O. Da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Te se reči pripisuju g.
17 Rossinu, kako se čini. Tu se kaže:

18 "Zatvaranje dvojice zvaničnika LDK je takođe nešto što
19 nas zabrinjava. Mi smatramo da je u pitanju kršenje ljudskih
20 prava. To stvara utisak da OVK ne igra ulogu demokratske snage
21 u ovom procesu."

22 Moje prvo pitanje za vas je, da li ste i tim pripadnicima
23 rukovodstva OVK, odn. trojke sa kojima ste se sastali preneli
24 i ovu zabrinutost, naime da to nije u skladu sa demokratskim
25 vrednostima?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 16

1 O. Da, jesam. U nekoliko navrata.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To ste preneli i članovima
3 trojke?

4 O. Da, gospodine.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada ću zamoliti da pređemo na
6 sledeću stranu.

7 Tu se dalje govori o istom pitanju i kaže se -- odn.
8 jedan od članova te delegacija OVK kaže g. Rosinu sledeće kada
9 je reč o zvaničnicima LDK. Kaže se:

10 "Što se tiče hapšenja" --

11 Da li vidite taj deo u sredini strane?

12 O. Da.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu je zabeleženo sledeće:

14 "Što se tiče hapšenja dvojice *pod navodnicima* KŠP [kao
15 što je prevedeno] 'zvaničnika' LDK, u ovom slučaju, reč je o
16 dvojici špijuna, kolaboracionista koji saraduju sa represivnim
17 srpskim državnim aparatom. Oni su uhapšeni, zato što su naneli
18 štetu našoj borbi. Ni jedna politička struja nije osudila
19 hapšenje ovih špijuna, Kastratija i Deskua. Svaka država bi
20 uradila isto to. Sjedinjene Države su takođe hapsile američke
21 građane koji su špijunirali na primer za Ruse!", *znak uzvika*
22 [kao što je prevedeno].

23 Da li je ta izjava usklađena sa optužbama, odn. sa
24 navodima koje vam je g. Mahmuti izneo i za koje smo videli da
25 su zabeležene u onom telegramu koji smo maločas pogledali?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 17

1 O. Morao bih da se vratim na to i da ponovo pogledam, ali
2 čak i pošto sam to danas video, ne sećam se da je on tu
3 dvojicu zvaničnika LDK nazvao špijunima. Čini mi se da je
4 rekao, ali bolje da se zaustavim kod toga.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da su kolaboracionisti, da
6 li se sećate da je to rekao i da li se sećate onog saopštenja
7 za štampu koje sam vam pročitao?

8 O. Da. To je manje-više bio smisao tih saopštenja za štampu.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li su po vašem mišljenju g.
10 Desku i g. Kastrati bili špijuni ili kolaboracionisti koji su
11 radili za srpske vlasti?

12 O. Po mom mišljenju, je li to bilo vaše pitanje, šta je moje
13 mišljenje?

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

15 O. Nemam pojma.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Niste imali informacije koje bi
17 sugerisale da su oni špijunirali za srpske vlasti ili bili
18 njihovi kolaboracionisti?

19 O. Apsolutno. Nikakvih informacija u tom smislu.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Rossin je odgovorio na
21 sledeći način, evo to je zabeleženo ovde u sledećem pasusu. Tu
22 je zabeleženo da je on rekao:

23 "Demaçi je odbio da dozvoli predstavnicima Međunarodnog
24 Crvenog krsta da posete zatvorenike OVK. Hteo bih da vam kažem
25 da, ukoliko bude organizovano suđenje, ono treba da bude

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 18

1 otvoreno i javno, OVK bi mogla da stvori odgovarajuće uslove
2 za predstavnike Međunarodnog Crvenog krsta da posete
3 zatvorenike. Srbija je dala takvu dozvolu. Ja vam sugerišem,
4 da nijima treba dozvoliti da obavljaju takve posete. Kako mogu
5 da se posete zatvorenici ako nemamo nikakvih informacija o
6 tome gde se nalazi zatvor?!" *znak pitanja i znak uzvika* [kao
7 što je prevedeno].

8 Da li se sećate ili jeste li možda i vi iznosili slične
9 zahteve predstavnicima rukovodstva OVK. Kad je reč o tome da
10 se omogući pristup predstavnicima MKCK-a zatvorenicima OVK?

11 O. Ne sećam se.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zatim sledi odgovor g.
13 Bardhija, odmah niže u tekstu, gde se kaže:

14 "Samo Glavni štab ima takva ovlašćenja. Nemamo ni mi, pa
15 čak ni Demaçi. Mi samo možemo da prenesemo te informacije
16 Glavnom štabu. To je pitanje za njih."

17 Vidite li to?

18 O. Da.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se to uklapa u vaše
20 razumevanje, da je ovo bio problem o kome je morao da odluči
21 Glavni štab.

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li bi se moglo reći, da
24 je u stvari bilo više zatvorenika koji su bili u zatvorima
25 OVK, koje su u nekoj kasnijoj fazi predstavnici MKCK-a zaista

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 19

1 obišli, pošto im je to bilo dozvoljeno. Da li vam je to
2 poznato?

3 O. Ne. Nije mi poznato.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da vas još
5 dodatno pitam nešto o oslobađanju g. Deskua i g. Kastratija, i
6 da vas zamolim da prokomentarišete ukratko još dva dokumenta.
7 Prvi je sa oznakom SPOE00225269.

8 Može -- možete to da pročitate u sebi na brzinu, g.
9 Byrnes. Daću vam nekoliko trenutaka, a vi možete da mi stavite
10 do znanja kad ste završili i možemo malo i da spustimo da bi
11 se video kraj strane.

12 O. Pročitao sam.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Evo, da se malo i spusti, kako
14 biste mogli da vidite ceo dokument.

15 Kao što možete da vidite, tu se navodi da je reč o odluci
16 istražnog sudije OVK, datum je 7. novembar 1998. godine, a
17 dokument se odnosi na g. Kastratija i g. Deskua. U prvom
18 paragrafu kaže se, da:

19 "Istražni sudija vojnog suda OVK, na osnovu informacija,
20 odn. obaveštajne službe OVK, da će na osnovu odgovarajućeg
21 poglavlja i člana nastaviti istragu u vezi sa g. Kastratijem i
22 Deskuom."

23 A, zatim se kaže u okviru obrazloženja:

24 "Od početka neprijateljske ofanzive, navedena lica
25 sprovodila su specijalni rat protiv OVK i rata našeg naroda za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 20

1 slobodu i nezavisnot. Branili su pokvareni stav strane kojoj
2 pripadaju, koja je uvek opstruirala posvećenost našeg naroda u
3 ratu za slobodu i širili su nesigurnost, defetizam svuda gde
4 su se kretali. Nisu pomagali Oslobođilačkoj vojsci Kosova,
5 naprotiv, sprečavali su i sabotirali njenu borbu."

6 Vidite li to?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da vas prvo pitam, da li
9 ste ranije imali prilike da vidite ovaj dokument?

10 O. Ne, gospodine, nisam.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se to uklapa u tvrdnju
12 koju vam je izneo g. Mahmuti. Naime, da će se ovoj dvojici
13 ljudi suditi?

14 O. Čini mi se da se uklapa.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zamoliću sada predstavnika
16 Sekretarijata da nam na ekran postavi dokument sa oznakom
17 1D47.

18 Daću vam opet priliku da to pročitate u sebi. U pitanju
19 je saopštenje za štampu Glavnog štaba broj 63, od 27. novembra
20 1998. godine, a autorstvo se pripisuje Glavnom štabu OVK.
21 Zamoliću vas da to pročitate u sebi i da mi kažete kada ste
22 završili.

23 O. Pročitao sam.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje prvo pitanje je opet, da
25 li ste u to vreme znali za ovaj konkretni dokument ili jeste

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 21

1 li kasnije bili s njim upoznati?

2 O. Video sam ovaj dokument ranije prilikom neke od poseta
3 Hagu.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, niste ranije znali za
5 njega?

6 O. Ne sećam se da sam ga video.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li biste se složili sa
8 sadržajem tog dokumenta, jer se tu kaže da je Glavni štab bio
9 taj ko je odlučio da donese odluku o amnestiji u odnosu na ovu
10 dvojicu članova LDK, Cen Deskua i g. Kastratija i dvojicu
11 novinara. Slažete li se s tim?

12 O. Slažem li se sa čime?

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, da se u ovom dokumentu
14 sugeriše da je Glavni štab OVK odlučio da oni budu oslobođeni?

15 O. Pa, to svakako piše u tom dokumentu.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I oni su to uradili, kako u
17 ovom dokumentu stoji, time što su proglasili amnestiju, je li
18 to tačno?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li u ovom dokumentu ima
21 nečega što se po vašem mišljenju ne uklapa u vaša iskustva i
22 komunikaciju sa Glavnim štabom po ovakvim pitanjima?

23 O. Pa, u odgovor na vaše pitanje bih rekao da je ovo
24 suštinski jedan dokument političke prirode i da je namera da
25 se Glavni štab UÇK prikaže na najlepši način pred međunarodnom

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 22

1 zajednicom, a naravno pri tome se posebno cilja na novu misiju
2 OEBS-a koja se upravo raspoređivala na Kosovu.

3 Dodao bih da sam ubeđen, da je ta amnestija koju je
4 Glavni štab odobrio za dvojicu novinara, bila posledica
5 pritiska koji je izvršen na trojku, a time i na Glavni štab
6 UÇK, a taj su pritisak vršili američki i EU KDOM, kao i nova
7 Verifikaciona misija na čijem čelu je bio ambasador Walker.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne bih hteo da vam ja stavljam
9 reči u usta, ali da li biste se složili da se u ovom dokumentu
10 sugeriše da je Glavni štab OVK upotrebio amnestiju ovih
11 četvoro ljudi kao neku vrstu vežbe iz odnosa sa javnošću koja
12 je bila usmerena na to da se stvori određeni utisak u
13 međunarodnoj zajednici?

14 O. Da. Složio bih se sa tim.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih prešao na sledeći
16 događaj u koji ste vi bili uključeni, a to su bila hapšenja,
17 zatim oslobađanje inspektora policije Gorana Sbilića, sećate
18 li se toga?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 O. Pa, moram reći samo kao kroz maglu. Pitanja koja su mi
24 postavljana su bila vrlo intenzivna i ta cela procedura je
25 bila intenzivna i vrlo naporna, a sećam se da me on pitao u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 23

1 vezi s tim i da sam ja to komentarisao.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pitao bih vas nešto i u vezi sa
3 nečim što ste kazali na pripremnom razgovoru sa Tužilaštvom
4 prošle nedelje, gde ste rekli:

5 "Ako je OVK za nekoga smatrala da je on srpski policajac,
6 to je značilo, da ga smatraju izdajnikom."

7 Da li to tačno izražava vaše stavove, i da li to tačno
8 odražava ono što ste rekli Tužilaštvu, a to je zabeleženo u
9 belešci sa pripremnog razgovora broj 2, u paragrafu 37, sa ERN
10 brojem 120248?

11 O. Da. To tačno odražava. Mislim da je čak reč 'neprijatelj'
12 možda bolja nego reč 'izdajnik', ali ja se sada ne sećam tačno
13 da li je pre 25 godina bilo rečeno to ili je bilo rečeno
14 'neprijatelj', ali srpske policajce, oni su smatrali 100%
15 neprijateljima.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li bi po vašem mišljenju to
17 bilo nešto što bi se odnosilo i na Goran Zbilića?

18 O. Apsolutno.

19 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Mišetiću ste rekli da ste
20 otišli kod Remija, Rrustema Mustafe, da biste pokušali da
21 obezbedite oslobađanje ovog lica. Je li to tačno?

22 O. Da, gospodine.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li vam je Remi rekao, kome
24 se on obratio, ako se ikome obratio, kako bi dobio ovlašćenje
25 da oslobodi to lice. Da li vam je Remi to rekao?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 24

1 O. Ne sećam se.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Zamoliću Sekretarijat da sada
3 prikažemo dokazni predmet P841. To je još jedan dokument koji
4 ste već imali prilike da vidite, mada sasvim kratko, g.
5 Byrnes, ranije u toku ove nedelje.

6 U pitanju je transkript sa konferencije za štampu u kojoj
7 su učestvovali Adem Demači i Ibrahim Rugova. Iz ovog sadržaja
8 morate mi verovati na reč, ali sad ćete za trenutak imati
9 prilike i sami da vidite, ta konferencija za štampu održana je
10 ubrzo po oslobađanju g. Zbilića, što će reći otprilike negde
11 23. januara 1999. godine.

12 Zamoliću da prikažemo drugu stranu tog dokumenta.

13 I hteo sam da vas pitam jednu preliminarnu stvar samo
14 kratko. Ako pogledate drugi paragraf na toj strani koji
15 počinje rečima "/Prevod/ Ne bih želeo da vas dalje zamaram".

16 Vidite li to?

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] To govori g. Demači i tu je
19 zabeleženo da je on rekao sledeće:

20 "Ne bih želeo dalje da vas zamaram, samo želim da vam
21 zahvalim na svim komunikacijama koje imamo. Zahvaljujem našim
22 trima dnevničkim novinama, za njihovo objektivno izveštavanje, i
23 da zamolim u ime OVK sve novinare i sve novine da se uzdrže od
24 toga da skraćuju zvanična saopštenja Glavnog štaba. Ta
25 saopštenja izdaju se s vremena na vreme, ne često. To su sve

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 25

1 zvanični dokumenti koji se moraju obznaniti narodu, albanskom
2 narodu, srpskom narodu, odn. albanskoj javnosti, srpskoj
3 javnosti, međunarodnoj javnosti."

4 Moje uvodno pitanje je, da li vam je poznato da je OVK
5 svoja saopštenja smatrala zvaničnim dokumentima?

6 O. Pa, ne baš izričito tako, ali kada su nam skrenule --
7 skretali pažnju na takve dokumente, uvek bi nam rekli pa to je
8 zvanični memorandum, zvanično saopštenje i mi smo
9 pretpostavili da to jesu zvanični dokumenti.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim stranu 3.

11 Zamoliću vas da pogledate deo koji je zabeležen sa
12 vremenskom oznakom 10 i 53. Ako možemo još malo da spustimo.
13 Vidite li tu vremensku odrednicu, g. Byrnes?

14 O. Šta da li vidim?

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde gde piše 10 i 53 [kao što
16 je prevedeno].

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu je zabeleženo da je jedan
19 novinar postavio pitanje u vezi s oslobođenjem Gorana Zbilića,
20 koje se neposredno pre toga dogodilo. On kaže da "porodica i
21 rođaci, Nebojše Radoševića i Kiće Dobričića izražavaju sumnju
22 u pogledu toga da li su njih dvojica još uvek živi iako vi
23 tvrdite suprotno."

24 A zatim sledi i odgovor g. Demaçija:

25 "Želim da uverim i vas i njihove porodice, a sa kojima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 26

1 saosećam jer znam koliko su se moja majka i sestra brinule za
2 mene, iako su imale priliku da me posećuju otprilike jednom
3 mesečno. Ja znam šta znači kad je neko u zatvoru i uveravam
4 vas da su dvojica novinara o kojima govorimo živi i zdravi.
5 Oni su bili podvrgnuti humanom tretmanu, s obzirom na ratne
6 okolnosti itd. i ja vam zato kažem, da možete to da prenesete
7 svima, koji su zabrinuti i kaže mi činimo šta možemo,
8 obavljamo našu humanitarnu ulogu, radimo sve što možemo, kako
9 bismo umanjili njihove patnje."

10 Zatim govori o sopstvenom iskustvu i nešto kasnije kaže:

11 "Međutim, ja nemam prava da se mešam u ove stvari."

12 Ja mogu da se mešam samo kao čovek i kao humanitarac i da
13 iznesem neke dobre predloge. Vi vrlo dobro znate, da to nije
14 do mene."

15 Vidite li to?

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se to poklapa sa vašim
18 razumevanjem vlasti, ovlašćenja i ograničenih ovlašćenja koje
19 je g. Demaçi imao?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da prikažemo četvrtu
22 stranu istog dokumenta. Pri dnu strane, ovo vam pokazujem kako
23 biste imali predstavu o celokupnom kontekstu.

24 Tu je opet postavljeno jedno pitanje u vezi sa g.
25 Zbiljićem i kontaktima između g. Demaçija i g. Milutinovića iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 27

1 Srbije, kako bi vam kontekst bio jasan.

2 I sada molim sledeću stranu. Zamoliću da spustimo da bi
3 g. Byrnes mogao to da vidi. Mogli biste da počnete da čitate,
4 ovde gde je vreme 18:48, kako bi ste stekli potpunu sliku, pa
5 mi recite kada uspete da pročitate do kraja strane.

6 O. Pročitao sam. Mogu li nešto da vas pitam.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Samo izvolite.

8 O. Pa, vi možda nećete znati odgovor, ali pretpostavljam da
9 je taj novinar koji postavlja ova pitanja iz nekih prištinskih
10 novina, da to nije novinar Srbin?

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislim da ste u pravu, g.
12 Byrnes.

13 A, moje pitanje je sledeće: vidite tu da oni opet govore
14 o slučaju g. Zbilića, g. Demači pod vremenskom oznakom 19:42,
15 objašnjava da on nije bio prisutan u trenutku oslobođenja g.
16 Zbilića, kada je on pušten i kada je dao izjavu i rekao da su
17 konkretno postupali prema njemu.

18 I on kaže:

19 "Mislim da kada citirate njegove reči, ako su to zaista
20 reči koje je izgovorio g. Zbilić, kao što možete da vidite,
21 Glavni štab Oslobodilačke vojske je prihvatio moj poziv da
22 treba imati razumevanja za te ljude. Dakle, moj poziv je bio
23 sto posto uspešan i njega su oni čuli."

24 Da li se slažete sa ovom konstatacijom, da je g. Demači
25 uputio poziv Glavnom štabu da oslobodi g. Zbilića da se Glavni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 28

1 Štab sa time složio i prihvatio da pusti tog čoveka, sudeći po
2 onome što je izneto u ovom pasusu.

3 O. Pa, ja u stvari ne znam, pošto nisam bio u Glavnom štabu.

4 Ja ne znam šta su bili njihovi motivi da donesu baš takvu
5 odluku, ali vratiću se na ono što sam ranije izneo.

6 Predstavnici međunarodne zajednice na Kosovu su vršili ogroman
7 pritisak na Glavni štab, da oslobodi i g. Zbilića. Da li je u
8 pitanju bio taj pritisak, ili poziv g. Demačija, koji je doveo
9 do prave odluke, to ne bih znao.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U redu. Moje pitanje nije bilo
11 sasvim precizno. Hvala vam na odgovoru, jer ste nam razjasnili
12 neke stvari.

13 A moje pitanje je da li se slažete, da sudeći po onome
14 što je izneo g. Demači, odluku da se pusti g. Zbilić doneo je
15 Glavni štab, a ne Remi. Slažete li se s tim?

16 O. Da. Ako biste mi dozvolili da nešto dodam?

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Samo izvolite.

18 O. Izvinjavam se što vas prekidam, ali sam hteo da dodam
19 nešto što je posebno zanimljivo u ovoj situaciji, jeste da je
20 g. Demači sa područja Podujeva, odn. područja zone Lap i on je
21 imao izuzetno dobru reputaciju, bio je vrlo popularan i imao
22 je velikog uticaja na zvaničnike UÇK iz zone Lap.

23 I sada da pokušam da sve to povežem. Ako je on svoj poziv
24 uputio prvobitno komandantu zone Lap, g. Remiju da pusti
25 inspektora Zbilića, čini se da taj poziv nije bio uspešan,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 29

1 odn. da se Remi o to oglušio.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam na tom objašnjenju.

3 A, sada bih vas nešto pitao u vezi sa jednim drugim
4 dokumentom, koji se odnosi baš na Rrustema Mustafu, odn.
5 Remija. To je dokazni predmet P10.

6 Reći ću vam ukratko šta bi taj dokument trebalo da bude,
7 a daću vam i kratko vreme da ga pročitate. U pitanju je odluka
8 o amnestiji od 5. aprila 1999. godine. Može se videti da je to
9 potpisao komandant zone Lap, Remi Mustafa, i ima oznaku
10 003/04/99, zona Lap, i tu je naveden spisak više lica koja je
11 OVK držala zatvorena dosta dugo vremena, ali daću vam priliku
12 da to pročitate u sebi, pa mi recite kada ste stigli do kraja
13 strane i kada možemo da pređemo na sledeću.

14 O. Samo jedno kratko pitanje. Da li se koristi američka ili
15 evropska forma navođenja datuma?

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mi svi smatramo da je to
17 evropski način beleženja datuma, dakle da je u pitanju 5.
18 april, a ne 4. maj.

19 O. Hvala.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možemo li malo da spustimo
21 tekst naniže, kako bi svedok mogao da pogleda? I molim da
22 pređemo na sledeću stranicu.

23 O. Pročitao sam dokument. Palo mi je u oči da na mestu gde
24 se navode lični podaci prvog zatvorenika, izgleda da postoji
25 jedna greška.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 30

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, tako je. Vratiću se na to.

2 Haj'te da pogledamo ponovo prvu stranicu.

3 U potpunosti si [sic] u pravu -- ste u pravu, g. Byrnes,
4 i uneću ispravku radi zapisnika. Ovde se nagoveštava da je
5 prvo lice na spisku, g. Hawke bio zatvoren od 18.11.1998.
6 godine, ali trebalo bi -- 1999. godine, ali trebalo bi da
7 stoji 1998.

8 O. 1998.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Jeste li na to mislili?

10 O. Da, da, da. Upravo tako.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam.

12 Moje prvo pitanje za vas je sledeće: kada ste se sastali
13 sa Remijem, da li vam je on rekao da držite ru [sic] -- ljude
14 u svojim rukama. Kao što vidite, on ih je već neko vreme držao
15 zatvorene. Neki su pokupljeni još u novembru 1998. U vreme
16 kada je izdat ovaj dokument oni su se nalazili u -- pod
17 kontrolom OVK tokom šest meseci. Da li vam je on ikad pominjao
18 te ljude?

19 O. Ne, nije. Pre svega, dozvolite mi da istaknem da prvi put
20 vidim ovaj dokument. Takođe, nisam ni znao da su ova lica
21 oteta u zoni Lap, treće, Verifikaciona misija Kosova pod
22 nadležnošću OEBS-a je u celosti bila odgovorna za tu vrstu
23 delatnosti u to vreme. Prema tome, ako je bilo kakvih
24 sastanaka između Remija i njegovih ljudi i predstavnika
25 međunarodne zajednice, onda se on sastajao sa predstavnicima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 31

1 Verifikacione misije Kosova, ambasadorom Walkerom i njegovim
2 ljudstvom.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pretpostavljam da ste ta [sic]
4 -- već odgovorili na moje sledeće pitanje. Među pripadnicima
5 rukovodstva OVK koje ste upoznali, niko od njih vam nikada
6 nije pomenuo da drže ove ljude. Je li to tačno?

7 O. Tako je, gospodine.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pretpostavljam da ste opet
9 odgovarali na moje sledeće pitanje. Vi ne znate šta je Remi
10 uradio sa tim ljudima, i da li ih je zaista i pustio na
11 slobodu. Je li to tačno?

12 O. Tako je.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ukoliko pogledamo šta stoji u
14 prvom pasusu, tu piše:

15 "Na osnovu pol -- političkih dopisa Glavnog štaba OVK,
16 unutrašnjih propisa OVK i propisa o civilnoj upravi, komandant
17 LLOZ [kao što je prevedeno], putem odluke broj 003/04/99,
18 donosi odluku u kojoj proglašava da su sledeća lica
19 amnestirana."

20 Vidite li to?

21 O. Da.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li prihvatate da se na
23 osnovu formulacija u ovom dokumentu odobrava amnestija na
24 osnovu ovlašćenja Glavnog štaba OVK, a koja proističu iz ovih
25 političkih dopisa, internih propisa i propisa o civilnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 32

1 upravi. Slažete li se s tim?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da smo stigli do pauze,
4 g. Byrnes.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
6 mikrofón]

7 G. EMMERSON: [Prevod] Možemo li da zamolimo Sud da nam
8 kaže kakav će biti raspored zasedanja danas? Sada idemo na
9 pauzu od 15 minuta, a kako ćemo dalje?

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, u 11:00h imamo
12 pauzu od pola sata.

13 G. EMMERSON: [Prevod] Aha, vidim.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U stvari, trebalo
15 je u 11:00h da pođemo na pauzu od pola sata, da bismo
16 ispoštovali raspored, moja greška.

17 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, to sam se i pitao.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Dakle, idemo na pauzu od pola sata?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da.

21 Molim Poslužiteljku da o tome obavesti svedoka, a mi ćemo
22 nastaviti sa radom u 11:00 časova -- u 11:30h [ispravka
23 prevodioca].

24 --- Pauza u 11:04h

25 --- Nastavak sa radom u 11:30h

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 33

1 [Svedok nastavlja svedočenje]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Byrnes,
3 nastavljam vaše ispitivanje.

4 Sudija Mettraux ima reč.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Sudijo [kao što je
6 prevedeno] Smith.

7 Dobro jutro još jednom, g. Byrnes. Da vas samo obavestim,
8 treba da obradimo još tri događaja zajedno.

9 O. Kako kažete, molim?

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imamo da obradimo zajedno još
11 tri događaja i počecu sa onim koji se odnosi na puštanje na
12 slobodu osam srpskih vojnika. Da li se sećate da je kontakt
13 osoba kada je u pitanju taj događaj sa strane OVK bio Jakup
14 Krasniqi i da ste neposredno sa njim bili u komunikaciji?

15 O. Da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da se predoči dokazni
17 predmet P1093. I to je još jedan dokument koji vam je nešto
18 ranije predočen tokom nedelje, premda na kratno [sic] --
19 kratko. Rečeno nam je da je u pitanju rukom pisani dokument
20 koji je sastavio Jakup Krasniqi i koji je kako nam je rečeno
21 zaplenjen u njegovoj kući.

22 Daću vam malo vremena da se upoznate sa sadržinom ove
23 stranice, a možemo i zajedno da sve obradimo, no pogledajte
24 malo, da vidite o kom je kontekstu reč.

25 Kao što vidite, g. Byrnes, u pitanju je lični prikaz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 34

1 događaja, koji se tiče osmorice srpskih vojnika u stavu 2 na
2 ovoj stranici, lice koje piše ovaj tekst, kaže "ja sam bila
3 ključna osoba zadužena za pregovore". Vidite li to?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako pogledamo šta stoji u vrhu
6 stranice, tu piše:

7 "Bio je početak januara, borbe su se vodile pre svega u
8 zoni Lap. 7. januara ja u svojstvu zamenika komandanta za
9 podršku, zajedno sa Bislimom Zyrapijem, načelnikom Glavnog
10 štama [sic] i Ramom Bujom, načelnikom direkcije za civilnu
11 upravu u društvu Ferata Shale, nalazili smo se u komandi u
12 Šalji."

13 Da li je vama bilo poznato, da pored toga što je vršio
14 funkciju portparola, da je Jakup Krasniqi takođe bio
15 postavljen na mesto zamenika komandanta za podršku unutar
16 Glavnog štaba?

17 O. Ne.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Moje naredno pitanje se odnosi
19 na pojedinca koji se pominje u prvoj rečenici, Ferata Shalu.
20 Znate li ko je u pitanju?

21 O. Ne.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dalje se pominju osmorica
23 srpskih vojnika koji su zarobljeni i kaže -- autor teksta kaže
24 da se vratio u Šalju, u štab i brigadu i kaže:

25 "Dali smo im instrukcije kako da postupe, ali smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 35

1 nastojali da naše prisustvo ne bude upadljivo." Sve vreme, dok
2 je operativna zona Šalja učestvovala u rešavanju pitanja
3 zarobljenika, koordinisali su svaki korak sa Glavnim štabom, a
4 ja sam lično bio u kontaktu sa komandantom Rrahmanom Ramom."

5 Vidite li to?

6 O. Da.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pretpostavljam da možete da
8 potvrdite, da je Rrahman Rama bio komandant operativne zone
9 Šalja. Je li tako?

10 O. Da, gospodine.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda u nastavku piše:

12 "Prvog dana smo se koordinisali sa Glavnim štabom,
13 delimično putem satelitskog telefona i dogovoreno je da
14 zatvorenici mogu da budu pušteni na slobodu samo ako se
15 organizuje razmena."

16 A onda dalje kaže:

17 "Istog dana, posle 22 časa, morali smo da otputujemo za
18 Divjak, zato što smo ujutru, 9. januara 1998., u 8 časova
19 ujutru, morali da se sastanemo sa predstavnicima OEBS-a i
20 KDOM-a u Dragobilju."

21 Pretpostavljam da je to onaj sastanak kojim ste i vi
22 prisustvovali 9-tog?

23 O. Da.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, sada da pogledamo stav 2 u
25 ovom dokumentu.

1 O. Smem li da unesem jednu manju ispravku? Vidim da se ovde
2 kuća u Dragobilju opisuje kao komanda američkog KDOM-a, no to
3 nije tačno. To je bila kuća kojom su se američki KDOM i OEBS
4 služili za održavanje sastanaka, a naša komanda, naš štab se
5 uže stručno govoreći nalazio u zgradi u kojoj smo i boravili u
6 Kosovu polju.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam na tom razjašnjenju.

8 Dalje, u tekstu u stavu 2 piše:

9 "Vodili smo raspravu sa Glavnim štabom u ovom slučaju,
10 nije bilo suprotstavljenih mišljenja, zauzeli smo jedinstven
11 stav."

12 I onda dalje u istom paragrafu stoji:

13 "Tesno smo koordinisali naše aktivnosti sa međunarodnim
14 faktorom i ispoljili zrelost."

15 A sada, molim da pređemo na sledeću stranicu.

16 U vrhu stranice, g. Byrnes, ako želite da pročitate sav
17 tekst na ovoj stranici, slobodno mi to stavite do znanja, no
18 pasus počinje sledećim rečima:

19 "Pregovori su bili izuzetno teški, pogotovu u početku, 9.
20 januara u dra -- Dragobilju. Započeli smo početke prigovore
21 [sic] u vezi sa zatvorenim ljudima. Tokom pregovora, KDOM su
22 predstavljali S. Byrnes, OEBS je zastupao major David, a ja
23 sam bio zastupnik OVK."

24 Da li se to podudara sa vašim sećanjem, gospodine,?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 37

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda, molim da pogledamo deo
2 koji počinje rečima:

3 Mmedutim, predstavnik OEBS-a..."

4 Vidite li to?

5 O. Da.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu stoji:

7 "Međutim, predstavnik OEBS-a je pokušao da na nas izvrši
8 pritisak i da nas uceni i otišao je tako daleko, da nam je
9 rekao, citiram: 'ako ne obavestim svog pretpostavljenog do 11
10 časova, (a tada je bilo 10:10h), da ćete pustiti osmoricu
11 srpskih vojnika na slobodu, mi više nećemo biti posrednici i
12 samim tim srpska ofanziva će početi'. To je rekao bez
13 okolišanja, dok je stajao na nogama."

14 Tako opisuje situaciju autor dokumenta."

15 Pa, sam hteo da vam postavim sledeće pitanje. Mislím da
16 ste nam juče rekli da je došlo do samo jedne situacije kada se
17 g. Krasniqi sa vama upustio u svojevrsnu svađu. Da li je to
18 bilo ovom prilikom?

19 O. Iskreno, gospodine, ne sećam se da li je to bilo ovom
20 prilikom.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, onda se pod crticom može
22 pročitati sledeće:

23 "Obavestio sam Glavni štab o ovim prigovorima [sic] -- o
24 ovim pregovo -- pregovorima [ispravka prevodioca] i o svom
25 stavu koji su oni podržali."

1 Vidite li to?

2 O. Da.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je to saglasno sa onim
4 što ste nam juče rekli? Naime, da je g. Krasniqi ulazio i
5 izlazio iz prostorije u kojoj ste se vi nalazili, da se služio
6 telefonom da nazove druge ljude?

7 O. Da, gospodine.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim sada da pređemo na
9 sledeću stranicu, da pogledamo šta piše u vrhu stranice. Ja
10 imam malo drugačiju verziju, no pročitacu ovo što vi vidite:

11 "Iako smo pristali da se osmorica srpskih vojnika puste
12 na slobodu, tih deset dana su bili vrlo dugački. Za mene bi
13 jedino oslobođenje Kosova bila bolja vest od oslobođivanja
14 [sic] -- od oslobađanja tih devet vojnika u to vreme..." Kraj
15 citata.

16 Da li je to u skladu sa vašim pređašnjim iskazem [sic]
17 prema kojem je postojao razmak od oko 10 dana, između trenutka
18 kada su pušteni na slobodu zatvorenici OVK i srpski vojnici?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, onda u sledećem pasusu piše:

21 "Glavni štab OVK bio je svestan, da je politički aspekt
22 pitanja nešto što nas zanima, ali postojale su izvesne
23 neizvesnosti."

24 U mojoj verziji istog dokumenta stoji sledeće, g. Byrnes:

25 "[Glavni štab] OVK je bio svestan, da je to bio potez

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 39

1 motivisan političkim interesom, ali je postojala neizvesnost
2 koja nije bila povezana sa međunarodnom zajednicom, već sa
3 režimom iz Beograda."

4 Da li je ovo u skladu sa vašim tumačenjem situacije, kada
5 se ovde nagoveštava da je bilo u političkom interesu OVK, da
6 se osmorica srpskih vojnika puste na slobodu?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molio bih da sada pogledamo
9 SPOE -- izvinjavam se, g. Byrnes, pokušavam da pronađem
10 odgovarajuću stranicu. SPOE -- u stvari ne, sada je to dokazni
11 predmet P1091.

12 Da napomenem da je to još jedan dokument koji vam je pro
13 -- predocen doduše na kratko tokom ove nedelje. Tužilac je to
14 opisao kao tekst rukopisa koji se pripisuje Jakupu Krasniqiju
15 a pronađen je kod njega kući. Želeo bih da pogledamo nekoliko
16 odlomaka iz ovog dokumenta.

17 P1091, ako se ne varam, a potrebna nam je stranica
18 SPOE00231062. Hvala.

19 G. Byrnes, ako smatrate da vam treba malo više vremena da
20 pročitate ceo tekst, možete me za to zamoliti. Mene zanimaju
21 određeni pasusi. Reč je o dokumentu u kojem se dosta podrobno
22 opisuju događaji o kojima mi razgovaramo.

23 I želeo bih da najpre pogledamo najpre što se kaže u
24 poslednjem pasusu na ovoj stranici, pogledajte molim vas pasus
25 koji počinje rečima "Kada se stvari sagledaju sa te tačke

1 gledišta".

2 A onda molim da se dokument malo spusti naniže, kako bi
3 svedok video poslednju rečenicu. Hvala.

4 U tom dokumentu se opisuje čitav niz koraka o kojima je
5 već bilo reči, neću se na to vraćati, ali ovde se kaže:

6 "Glavni štab OVK bio je detaljno obavestjen o ovom
7 razgovoru, kao i u svim drugim razgovorima."

8 A sada, molim da pređemo na sledeću stranicu. Tu se
9 iznose pojedinosti o vođenom razgovoru sa OVK i drugim
10 akterima, sa zatvorenicima i negde po sredini prvog velikog
11 pasusa stoji:

12 "Posle brojnih diskusija sa argumentima i
13 kontraargumentima, rešili smo da se razmene osam srpskih
14 vojnika, i tražili da se puste na slobodu devet vojnika koji
15 su zarobljeni u pograničnom području sredinom decembra 1998.

16 Da li to vidite?

17 O. Da.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je ovo saglasno sa
19 načinom na koji se vi sećate događaja?

20 O. Da.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, onda se pominje sastanak
22 koji je održan 11. januara. Molim vas da to pročitate.

23 Tu kaže, da je:

24 "Sastanak trajao više od pet sati i sve vreme smo bili u
25 kontaktu sa načelnikom političke direkcije i drugim članovima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 41

1 Glavnog štaba OVK."

2 Načelnik političke direkcije u to vreme je bio Hashim

3 Thaçi, zar ne?

4 O. Da.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, sudeći po ovom tekstu,

6 g. Krasniqi je izgleda dok je diskutovao sa vama, bio u

7 telefonskom kontaktu sa g. Thačijem i drugim članovima Glavnog

8 štaba OVK. Slažete li se sa tim?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da sada pređemo na

11 stranicu SPOE021066.

12 Ovde se na početku kaže:

13 "Uveren sam da bi razgovori o razmeni zatvorenika

14 propali, bez rukovodioca američkog KDOM-a Shauna Byrnesa, koji

15 je izvukao pregovore iz krize."

16 Da li je to saglasno sa onim što ste nam rekli da ste u

17 jednom trenutku vi i g. Krasniqi preuzeli stvar u svoje ruke i

18 pokušali da pronađete rešenje?

19 O. Da, gospodine.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pa, se onda u nastavku teksta

21 kaže:

22 "...nešto ranije sam izdao naređenje komandantu

23 operativne zone Šalja, Rrahmanu Rami, da pripremi srpske

24 vojnike za puštanje na slobodu, i da ih ukrca u vozila OEBS-

25 a."

1 Da li se sećate da je g. Krasniqi dao to naređenje g.
2 Rami?

3 O. Ja nisam čuo da je on lično izdao to naređenje.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali vam je on rekao da je to
5 naređenje izdao.

6 O. Da, tako je.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Nešto dalje piše:

8 "Pošto je Walker, misli se na Williama Walkera, pročitao
9 izjavu, rekao sam tom komandantu da je postignut sporazum i
10 samo posle tog obaveštenja je odobreno -- odroben [sic]
11 odlazak vozila sa osam srpskih vojnika."

12 I onda dalje piše:

13 "Devet dana je prošlo vrlo sporo, dok nas Shaun Byrnes
14 nije informisao da će devet vojnika OVK biti pušteni na
15 slobodu sutradan i zamolio nas je da mu kažemo gde hoćemo da
16 ih prihvatimo."

17 Sećate li se, g. Byrnes da ste vi obavestili rukovodstvo
18 OVK, da će se ovaj događaj odigrati?

19 O. Da.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, da li se sećate koga ste
21 nazvali da biste preneli tu informaciju?

22 O. Ne tačno, ali pretpostavljam da je to bio jedan od
23 članova trojke. Možda je to bio Bashota, možda g. Krasniqi.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Onda se dalje u tekstu kaže
25 nešto dalje u tom paragrafu:

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 43

1 "Puštanje na slobodu naših devet vojnika je bio prvi
2 uspeh koji je proistekao iz pravične i hrabre odluke koju smo
3 doneli."

4 Vidite li to?

5 O. Da.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je to u skladu sa vašim
7 tumačenjem prema kojem je g. Krasniqi ovo smatrao uspehom,
8 zbog toga što su uspehli da obezbede povraćaj svojih devet
9 vojnika. Da li je to tačno?

10 O. Da. Jeste, jeste. To je bio uspeh za sve zainteresovane
11 strane.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na
13 poluzatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sednica]

15 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 47

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

15 Sada ćemo govoriti o događaju o kom ste vi već govorili,

16 a to je slučaj pet starijih Srba. Najpre da vas pitam, da li

17 znate zašto su oni zarobljeni, zatvoreni, zašto ih je OVK

18 zarobila?

19 O. Ne sećam se.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Mislím da ste rekli, da ste se

21 tim slučajem bavili razgovarajući sa Samijem Lushtakuom. Da li

22 se toga sećate?

23 O. Jedva.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to

25 P1066, 139. pasus.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 48

1 Da li znate kome je Sami Lushtaku se obratio da govori o
2 tom događaju, drugim rečima, da li znate kome se obratio kako
3 bi se rešilo to pitanje?

4 O. Ne znam tačno.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I mislim da ste više puta rekli
6 da je srpska obaveštajna služba imala prilično značajnu
7 mogućnost praćenja telekomunikacija OVK i da su mogli da utiču
8 na telekomunikaciju OVK. Da li je to tačno?

9 O. Da.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu iz istog razloga, shodno Pravilu 107.

12 [Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 54

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 55

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 56

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Prvo pitanje. Preći ćemo na

16 pojedinosti malo kasnije, ali počnimo od kraja. Da li se

17 sećate, kada je OVK predala braću Savelić predstavniku

18 međunarodne zajednice. Jedan od dvojica braće je bio mrtav, a

19 drugi je delovao teško pretučeno -- izgledao teško pretučen.

20 Da li se toga sećate?

21 O. Nažalost se ne sećam.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim Sekretarijat da prikaže

23 dokaz P394.

24 Ovo je saopštenje za štampu Verifikacione misije OEBS-a,

25 broj 27/99, datum je 1. mart 1999. U prvom pasusu piše:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 57

1 "1. marta, u 13 časova, OVK je predala dvojicu nestale
2 srpske braće Verifikacionoj misiji Kosova, dvojica su -- njih
3 dvojica su oteti iz sela Velika Hoča, 27. februara. Jedan od
4 njih je ubijen vatrenim oružjem, a drugi je bio teško
5 pretučen. Ovaj događaj se odigrao nakon što je Verifikaciona
6 misija obezbedila da jedan drugi srpski civil bude pušten od
7 strane OVK, u veče 27. februara. Vlasti SRJ su saradivale i
8 bile suzdržane tokom celog ovog događaja." Kraj citata.

9 Da li vam to pomaže da se priselite sudbine te dvojice
10 ljudi?

11 O. Ne mogu da se priselim, nisam učestvovao u tome.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] U vašoj izjavi kažete, da ste
13 se obratili Glavnom štabu OVK, kako biste osigur [sic] -- obez
14 [sic] -- omogućili puštanje na slobodu tih pojedinaca. Da li
15 se toga sećate?

16 O. Ne. Time se bavila Verifikaciona misija OEBS-a.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim sekr [sic] --
18 Sekretarijat da prikaže dokaz P1066.

19 Da vidimo da li će vam ovo pomoći da se priseti [sic] --
20 o tome ko je bio u to uključen i nemojte to shvatiti to kao
21 kritiku, jer zaista je impresivno koliko vas dobro služi
22 pamćenje.

23 Molim stranicu 075548. Interesuje me pasus pri dnu
24 stranice broj 137.

25 Molim da pročitate taj pasus, to je vaša izjava.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 58

1 O. Patus 137?

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da.

3 O. Pročitao sam.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to odgovara vašem sećanju
5 da su KDOM i Verifikaciona misija bile uključene u ovo pitanje
6 i da su bili u kontaktu sa Glavnim štabom, kako bi se ova lica
7 pustila na slobodu?

8 O. Ja se zapravo još uvek ne mogu prisetiti. Sećam se
9 slučaja drvoseča koje su oteli, ali ne mogu da se setim da sam
10 ja bio uključen u to, izdaje me pamćenje.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pokazaću vam jedan drugi
12 dokument, nemojte misliti da vas sada kritikujem.

13 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, shodno
14 odredbama Pravila 107.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 59

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 60

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22 [Javna sednica]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
24 zasedanju.

25 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 69

1 Ja sam pre svega hteo da vas nešto pitam o saopštenjima
2 za javnost i političkim deklaracijama OVK. Čini mi se da u
3 poslednjoj rečenici paragrafa 62, izjave koju ste kao svedok
4 dali Tužilaštvu kažete, citiram:

5 "Kada je reč o saopštenjima za javnost i deklaracijama,
6 mi smo razumeli da njih izdaje i odobrava Glavni štab."

7 Da li se sećate da ste to rekli?

8 O. A, gde je to u izjavi? Izvinite, ja je nemam ovde kod
9 sebe.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Nema problema. Ja ću sada to
11 ponoviti. Rekli ste sledeće:

12 "Kada je reč o saopštenjima za javnost i deklaracijama,
13 mi smo razumevali da to izdaje i odobrava Glavni štab?"

14 O. To je tačno.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] A, ranije danas ste nam rekli,
16 da:

17 "...kada bi vam neko na to skrenuo pažnju, da su svi ti
18 dokumenti bili identifikovani kao zvanični memorandumima i tome
19 slično, tako da ste pretpostavljali da je reč o zvaničnim
20 dokumentima."

21 O. To je tačno.

22 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ono što bih ja želeo da shvatim
23 jeste uloga koju su ova saopštenja za javnost i deklaracije
24 imali u okviru vaše analize strukture rukovodstva OVK.

25 Pre svega, da li ste vi ili američka misija KDOM uopšteno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 70

1 govoreći, nekada na sistematski način pregledali saopštenja za
2 štampu, deklaracije i saopštenja za javnost?

3 O. Pa, da prvo odgovorim na drugi deo vašeg pitanja. Nismo.
4 Nismo imali takvu praksu. A da sada odgovorim i na prvo
5 pitanje. Odgovor je sasvim jednostavno, ne.

6 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li je postojao neki poseban
7 razlog za tako nešto?

8 O. Pa, vrlo retko smo imali te materijale na raspolaganju.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Ja sam to pomenuo, jer su
10 takvi dokumenti bili objavljeni u raznim novinama na Kosovu.

11 A sada bih prešao na internu komunikaciju u okviru same
12 OVK. Vi ste juče popodne rekli da se nejasno sećate, da ste
13 videli nekoliko engleskih prevoda, naređenja iz UÇK, ali da se
14 ne sećate njihovog sadržaja.

15 Sećate li se toga?

16 O. Da.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li biste mogli da nam
18 razjasnite, koliko ste detaljno pregledali interna dokumenta
19 OVK, njihovu internu komunikaciju, kada ste sastavljali
20 diplomatske telegrame koje ste pisali sami ili zajedno sa
21 drugima?

22 O. Koliko mogu da se setim, jeste da nismo tome pridavali
23 neki poseban značaj. Možda je to bila i greška. Ja sam to
24 video kao vežbu u odnosima sa javnošću, koja sadrži malo
25 informacija koje su od vrednosti za našu misiju.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 71

1 Tako da smo to čitali, ali nismo previše obraćali pažnju
2 na to šta u njima stoji.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] U redu. Ako se sada usredsredimo
4 na primer na komunikaciju između komande brigade i komande
5 zona ili dopise koje komanda zone upućivala Glavnom štabu ili
6 pak one koji su išli u suprotnom smeru. Da li se sećate, jeste
7 li imali pristup toj vrsti komunikacije?

8 O. Ne. Ne sećam se.

9 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Jesam li u pravu ako kažem da je
10 vaše određenje -- ovlašćenja koje je Glavni štab imao u odnosu
11 na komandante zona. Na primer, da ste vi to analizirali, a da
12 niste pregledali njihovu internu prepisku i komunikacije?

13 O. Da. Dodaću još nekoliko reči o tome. Pre svega, naš
14 pristup toj vrsti komunikacije bio je vrlo ograničen. Imali
15 smo prilike da vidimo vrlo malo te prepiske.

16 Drugo, naša analiza operacije UÇK, zasnivala se na dva
17 faktora. S jedne strane na našim kontaktima sa višim
18 rukovodiocima UÇK, što su pre svega bili Sokol Bashota, g.
19 Krasniqi, g. Buja, a ponekad i komandanti zona. I na osnovu
20 njihovih postupaka, koje smo mogli da vidimo da oni izvode na
21 terenu, jer reči govore više -- odn. dela govore više od reči,
22 ako se tako može reći.

23 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Da li bi se moglo reći da
24 su lideri OVK u kontaktima sa vama veoma želeli, da im je bilo
25 veoma stalo da Sjedinjene Države budu dobro obavestene i da u

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 72

1 političkom i vojnom smislu budu na njihovoj strani?

2 O. Apsolutno.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste smatrali da su oni
4 povremeno nešto govorili ili radili da bi da tako kažem izveli
5 predstavu za vas?

6 O. Da. Bili smo svesni toga.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li biste mogli da nam nešto
8 više kažete o tome?

9 O. Pa, jedino što bih mogao da vam kažem jeste da bismo bili
10 veoma naivni da nismo mislili da oni pokušavaju nama malo i da
11 manipulišu, da tako kažem.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, g. Byrnes. To bi bilo sve
13 s moje strane. Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
15 ima dodatnih pitanja koja proističu iz sudijskih pitanja?

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Ne, Hvala, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetić, na vas
18 je red.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, Časni Sude. Molim samo za
20 trenutak strpljenja.

21 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

22 P. Hvala. G. Byrnes, dobar dan.

23 O. Dobar dan.

24 P. Ja ću vam postaviti nekoliko pitanja kojima ću se
25 nadovezati na pitanja koja su vam postavili članovi Panela.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 73

1 Moje prvo pitanje odnosi se na jedno pitanje koje vam je
2 postavio Sudija Barthe, a u vezi sa 28. paragrafom izjave koju
3 ste dali Tužilaštvu. To je dokazni predmet P1066, a pitanje je
4 zabeleženo na strani 124 u 25. redu jučerašnjeg zapisnika.

5 U tom pasusu vi kažete, citiram:

6 "U septembru ili novembru 1998. godine, postavio sam
7 pitanje Albanaca koji ubijaju druge Albance."

8 O. Hoćete li molim vas da se samo približite mikrofONU?

9 P. Da, svakako. Potrudiću se. U tom paragrafu kažete:

10 "...postavio sam trojci pitanje, zašto jedni Albanci
11 ubijaju druge ili kolaboracioniste, a oni su to glatko
12 porekli.

13 I rekli ste da ste to pitanje postavili u septembru ili
14 novembru 1998. godine. Takođe ste rekli, da:

15 "...Sjedinjene Države veruju da bi rukovodstvo OVK moglo
16 da reaguje na te incidente koje su počinili neki lokalni
17 predstavnici."

18 Moje pitanje glasi: na koje to Albance mislite koje je
19 OVK ubila i čije ste i zbog čijeg ste ubistva postavili to
20 pitanje trojici u septembru ili novembru 1998. godine?

21 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Prigovor, Časni sude. To
22 izlazi iz okvira onoga što je Sudija Barthe pitao u svom
23 pitanju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim, nastavite.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 74

1 SVEDOK: [Prevod] Da li biste molim vas mogli da ponovite
2 pitanje?

3 O. Da.

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

5 P. Ali znate da govorim o paragrafu 28., dokument P1066, pa
6 bismo možda mogli to i da prikažemo na ekranu. Ako možete,
7 pogledajte molim vas taj pasus.

8 O. Koji pasus, gospodine?

9 P. 28.

10 O. U redu, razumeo sam.

11 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, ja bih ukazao na
12 to da je ovaj paragraf dodatno razjašnjen ili ispravljen.
13 Upućujem na dokument sa oznakom 120245, paragraf 16.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo predočavam onaj deo paragrafa,
15 koji je svedoku predočio i Sudija Barthe i to doslovno.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Nastavite i
17 postavite pitanja, molim vas.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

19 P. Ako pogledate poslednju rečenicu u tom pasusu, gospodine,
20 možete li to molim vas da pročitate?

21 O. Da, mogu.

22 P. Moje pitanje za vas glasi, na koje Albance po imenu ste
23 mislili, koje je OVK ubila i čije ste ubistvo postavili kao
24 problem članovima trojke u [sic] sastanku u septembru ili
25 novembru 1998. godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 75

1 O. Pa, ne mogu da vam navedem ime ni jednog konkretnog lica,
2 odn. kosovskog Albanca na koga se ovde misli, ali ono što mogu
3 da vam kažem na osnovu svog sećanja, jeste da smo u septembru,
4 Nick Turnbull i ja dobili zadatak, odn. odveli su nas u
5 Glođane blizu Đakovice i pokazali nam lokaciju gde je više
6 albanskih katolika iz Prizrena OVK dovela i zatim ih ubila, a
7 onda su nas odveli i u mrtvačnicu u Đakovici i pokazali nam
8 posmrtno ostatke i lične predmete tih ljudi.

9 Širile su se 'glasine', ali naglašavam da su to bile
10 glasine, jer to nikad nismo mogli da potvrdimo, da Albance
11 katolike koji su bili koncentrisani na području Prizrena i u
12 nekim -- bilo ih je i u nekim drugim delovima zone Dukadžin,
13 UÇK smatra protivnicima, jer su oni neprijateljski raspoložani
14 prema UÇK i navodno pristalice stranke LDK, ali ja sam taj
15 koji je sklopio tu sliku. Ja to ne znam kao nešto što je
16 sigurno.

17 Ali u suštini, lokalni predstavnici UÇK sa kojima smo
18 kasnije razgovarali o tom incidentu, rekli su nam da su ti
19 ljudi eliminisani zato što su saradivali sa srpskim snagama.

20 P. Vi kažete da ste pitanje Albanaca katolika postavili
21 članovima trojke?

22 O. Da.

23 P. Kada je to bilo?

24 O. Ne sećam se datuma, ali to je bilo otplilike negde u to
25 vreme. Mi smo takođe, naš tim je postavio to pitanje lokalnim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 76

1 komandantima UÇK na nivou brigada u nastojanju da pokušamo da
2 dobijemo više informacija o tom incidentu, ali nikad nismo baš
3 mnogo o tome saznali. Pretpostavljam da su do nas došle te
4 glasine, to smo čuli od meštana, čak ne ja lično, nisam ja to
5 čuo, već naši timovi koji su radili na tom području, kao i
6 predstavnici misije KDOM Evropske unije koji su naporno radili
7 u području zone Dukađin i to su područje bolje poznavali od
8 nas, jer su oni tamo prvi došli. Te glasine koje smo
9 prikupili, ukazivale su na to da je zona Dukađin, koja je bila
10 pod kontrolom Ramusha Haradinaja bila odgovorna za te otmice i
11 ubistva, ali naglašavam da su to bile glasine.

12 P. Da li ste u tome izvestili u telegramu?

13 O. Verovatno jesmo. Ne sećam se sasvim jasno jesam li nekad
14 sastavio takav telegram, ali u Vašingtonu su bili
15 zainteresovani za takve stvari, tako da smo verovatno to
16 pomenuli, ali se ja toga prosto ne sećam.

17 P. U redu. U telegramima koje vam je Tužilaštvo pokazalo, da
18 li ste videli neki telegram u kome pominjete da je OVK ubila
19 neke kolaboracioniste ili Albance?

20 O. Da. Barem u jednom ili dva navrata smo izvestili o tome,
21 da smo čuli glasine o tome da albanske kolaboracioniste
22 ubijaju, a u jednom konkretnom incidentu --

23 P. Izvinjavam se, ja -- ja pokušavam da vam omogućim da se
24 vratite kući i da završimo danas do pola 5.

25 O. Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 77

1 P. Da vas pitam sledeće. Da li ste videli neki telegram u
2 kome govorite o tome da jedni Albanci ubijaju druge Albance.
3 Da li vam je to Tužilac pokazao. Sećate li se jeste li to
4 videli?

5 O. Pa, ne mogu da se setim, ali moje sećanje nije baš
6 najpouzdanije.

7 P. U redu. Pitaću vas nešto drugo što vas je pitao Sudija
8 Barthe, na strani zapisnika 125, u redovima 23, do strane 126,
9 red 21. On vas je tu pitao nešto u vezi sa 38. paragrafom vaše
10 izjave, pa bih molio da to pokažemo. Tu se govori o tome kako
11 je Fatmir Limaj pružao otpor prihvatanju oktobarskog sporazuma
12 i sredinom -- u sredini je paragrafa je rečenica gde se kaže:

13 "Najzad, pod pritiskom koji su izvršili Mike Dean, Nick
14 Turnbull, kao i Glavni štab OVK, Limaj je prihvatio uslove
15 sporazuma.

16 Sećate li se da vas je Sudija Barthe pitao nešto u vezi s
17 time?

18 O. Da.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Moliću da na kratko prećemo na
20 poluzatvoreno zasedanje.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da pređemo na
22 poluzatvoreno zasedanje, radi zaštite svedoka.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je u stvari zbog toga što to
24 traži izvor od koga smo dobili ovaj dokument.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se. Onda

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 78

1 zbog tog zahteva izvora.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8 [Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
10 zasedanju.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

13 P. Svedoče, Sudija Barthe vam je juče postavio još neka
14 pitanja, što je zabeleženo na strani 129, red 22, do strane
15 131, red 11 o tome, da je Adem Demaçi, odn. da je g. Thaçi
16 rekao da je g. Demaçi imao sporednu ulogu. U paragrafu 43 vaše
17 izjave date Tužilaštvu, vi kažete da je g. Demaçi odobrio da
18 tim KDOM-a patrolira na Kosovu, je li to tačno?

19 O. Tačno.

20 P. U istom paragrafu kažete:

21 "Naša patrolna vozila imala su dokumente koje je potpisao
22 Demaçi i gde je bio iznet -- gde je bilo izneto njegovo
23 odobrenje i njegova dozvola. U nekim zonama, ovi dokumenti
24 omogućavali su timovima misije KDOM-a da prođe kroz kontrolne
25 punktove OVK i da slobodno patroliraju. U drugim zonama, kao

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 80

1 što je bila Haradinajeva zona, ti dokumenti nisu važili i nisu
2 omogućavali pristup."

3 Da li je to tačno?

4 O. Da.

5 P. U redu. Da li je Remijeva zona bila jedna od zona gde su
6 ti dokumenti važili?

7 O. Jeste.

8 P. Zamoliću da sada pogledamo dokument P01067. To je
9 telegram od 3. novembra i ja ću do kraja svog ispitivanja da
10 se oslanjam na ovaj izveštaj i da se pozivam na njegove
11 različite delove. Tu se kaže u međuvremenu, OVK u Podujevu, a
12 to je rečenica gore, gde se kaže strana 4, pa pri vrhu strane
13 koja je sada na ekranu. To je u redu.

14 O. Vidim.

15 P. "U međuvremenu, OVK u Podujevu, Drenicu i Malliševu, Peći
16 i Jablanici odn. u tim zonama je uspostavila kontrolne
17 punktove na sporednim putevima, a u Podujevu i Drenici nije
18 dozvolila KDOM-u pristup bez dozvole koje je potpisao Demaçi."

19 Je li to tačno?

20 O. Da.

21 P. Drenica, dakle bila je još jedna od tih zona gde su od
22 vas tražili "dozvolu koju je potpisao Demaçi."

23 Ako je ova formulacija tačna?

24 O. Da.

25 P. A, Drenica je bila domaća zona g. Thaçiija. Tu je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 81

1 njegovo rodno mesto, zar ne?

2 O. Da.

3 P. Dakle, čak i u Tačićevoj sopstvenoj zoni, g. Demaći nije
4 bio nekakav sporedni igrač. Slažete li se?

5 O. Pa, to je bilo malo više iznijansirano od toga,
6 gospodine. Ja sam smatrao da je Tačićev komentar, i mislim da
7 sam ga ja dobro razumeo, kada je on rekao da Demaći u
8 političkom smislu igra sporednu ulogu i da ne treba da mu
9 pridajemo preveliki značaj političkim komentarima koje on
10 iznosi, drugim rečima.

11 P. Ali, kada je reč o njegovoj mogućnosti da utiče
12 mogućnosti ili nemogućnosti da utiče vojne -- na vojne prilike
13 na terenu, odn. na -- na vojne predstavnike na terenu, uloga
14 mu ipak nije bila sporedna?

15 O. Pa, očigledno da u zonama Drenica i Lap je on imao
16 određeni autoritet, ali ne mogu da se setim, da li je taj
17 autoritet bio proveren u pitanjima kao što su otmice, osim u
18 slučaju onog srpskog policajca, gde je on zaista odigrao važnu
19 ulogu.

20 P. U redu. Doći ćemo uskoro i do toga.

21 Dok nam je ovaj dokument još uvek na ekranu i pre pauze,
22 postavljena su vam neka pitanja i o tome u koju je ideologiju
23 verovao g. Tačić? Strana transkripta 138, red 3 do strane 140,
24 red 3, rekli ste da ste razgovarali sa g. Tačićem, krajem
25 oktobra i da je on više sati iznosio svoje mišljenje i čini mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 82

1 se da ste rekli da je on bio marksista-lenjinista, je li to
2 tačno?

3 O. Da. To je tačno.

4 P. Ako možemo sada da vidimo stranu 075304.

5 U ovom [sic] depeši se opisuju različiti akteri u Glavnom
6 štabu OVK. Sećate li se ovog dokumenta?

7 O. Da.

8 P. Dokument je napisan 3. novembra. Tih dana je dakle vođena
9 ona diskusija sa g. Thačijem krajem oktobra?

10 O. Tako je.

11 P. Ako pogledate kraj stranice, gde piše strana 04, a u
12 stvari, to stoji na početku 18. reda. Tu piše:

13 "Po rečima Hashima Thačija, u političkom odeljenju
14 Glavnog štaba su sledeći pojedinci:

15 I onda počinje od sebe.

16 "On je u ranim 30-tim godinama, diplomirao je na
17 Prištinskom univerzitetu i oženjen je i ima porodicu, tvrdi da
18 je studirao istočnoevropsku istoriju i politiku u Cirihu, bio
19 je član studentskog pokreta Blerima Shale početkom '90-tih,
20 Shala visoko uvažava Thačijeve sposobnosti i smatra ga
21 demokratkom [sic], Thači razume i čita engleski, ali ga ne
22 govori, govori nemački i srpski, deluje uzdržano i drži se
23 strogo i beskompromisno kada vodi razgovore sa KDOM-om,
24 verujemo da je poreklom iz Drenice, kao što je već prethodno
25 istaknuto, on je politički komandant u Drenici. Smatra se da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 83

1 se Thaçi nalazi na čelu odeljenja za političke poslove, mada
2 on to odbija da prizna. I time se završava ovaj opis.

3 Slažete se sa mnom da ovde gde se opisuju njegovi
4 politički stavovi, stoji da ga Blerim Shala smatra demokratom.
5 Je li to tačno?

6 O. Tako je.

7 P. I o tome ste izvestili svoje pretpostavljene. Je li tako?

8 O. Da.

9 P. Da li biste se složili sa mnom, da nije ubedljivo, ideja
10 da je Hachi [sic] sebe smatrao marksistom i le -- njinistom?

11 O. Pa --

12 P. Da sročim pitanje drugačije. Da li biste izostavili iz
13 utiska koje ste preneli pretpostavljenima da je on bio
14 demokratima [sic] -- u danima pre nego što vam je rekao da je
15 marksisista [sic] -- lenjinista?

16 O. Pa, to je dobro pitanje.

17 P. Ja vas ne pitam -- samo vas pitam da mi kažete, da li
18 mislite da li je bio slučaj ili ne?

19 O. Da.

20 P. Hvala.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Vreme je za ručak.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vreme je za ručak,
23 Svedoče.

24 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na pauzu,

1 nastavićemo sa radom u 14:13h [sic] -- 14:30h. Hvala vam na
2 pomoći, nemojte razgovarati ni sa kim sa [sic] ovim što ste
3 prethodno čuli.

4 SVEDOK: [Prevod] Da. Sat i po. Hvala.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavićemo sa
7 radom u 14:30h. U stvari, izvinite, Tužioče, izvolite.

8 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Da. Izvinjavam se. Nemam
9 nameru da postavljam brojna administrativna pitanja, ali u
10 interesu osoblja koje se bavi predstojećim svedokom, želeo bih
11 da nam se saopšti sada ili u nekom trenutku danas, da li ćemo
12 danas ispitivati sledećeg svedoka. Imamo li neku naznaku s tim
13 u vezi, ne znamo kakve su procene vremena?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mislim da bezbedno mogu da kažem da
15 ću neko vreme ispitivati svedoka, a tu su još i tri Branioca,
16 tako da ne verujem da će to biti slučaj.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da vidimo šta kažu
18 ostali.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Imam nekih pitanja, mislim da nam
20 neće trebati puno vremena, ali nekih pitanja imam.

21 G. ROBERTS: [Prevod] I ja ću možda imati nekih pitanja,
22 Časni Sude, ona nisu brojna, zavisiće malo i od toga šta će
23 druge Odbrane pitati.

24 G. ELLIS: [Prevod] Da. I mi ćemo imati pitanja, Časni
25 Sude -- i trebaće nam neko vreme za to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 86

1 izbegnemo da se stvari dodatno zakomplikuju. Ne znamo kako će
2 stvari izgledati sledeće nedelje, pa bih vas zaista pozvao da
3 postavite sva pitanja koja imate za njega danas, kako bismo
4 danas završili sa njegovim svedočenjem. Molim da vaša pitanja
5 budu što više usredsređena na ono što smatrate zaista bitnim.

6 Molim da se svi potrudimo i Hvala vam na vašoj pažnji.

7 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

8 [Svedok nastavlja svedočenje]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Byrnes, sada će
10 se nastaviti vaše ispitivanje.

11 Znajte da zaista -- se trudimo da završimo što je ranije
12 moguće sa vašim svedočenjem i molim vas da što više odgovarate
13 na pitanja sa "da" ili "ne", odn. odgovorite samo na ono što
14 se od vas traži, što vam je postavljeno kao pitanje.

15 Izvolite, g. Mišetiću.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

17 P. Dobar dan, g. Byrnes.

18 O. Hvala.

19 P. Sada bih se osvrnuo na pitanje koje vam je Sudija Barthe
20 postavio juče na stranici transkripta 140, u redovima 18 do
21 22. Vi ste rekli Sudiji Bartheu da su Gjergj Dedaj i Agim
22 Krasniqi vama rekli da je Hachim [sic] -- Thaçi -- Hashim
23 Thaçi davao naređenja i nalagao izvršenje operacija.

24 A onda na stranici transkripta 140, u redu 23, i na
25 stranici 141 do reda 18, vi ste rekli Sudiji Barthe [kao što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 87

1 je prevedeno], da je vaša procena bila, da je Glavni štab bio
2 umešan ili naložio taj događaj, zato što je g. Taçi bio
3 politički direktor u Glavnom štabu i on je navodno bio zadužen
4 za operaciju Ćirez, "i to je operacija koju je naložio Glavni
5 štab, između ostalog, zbog političkog sukoba koji je bio sve
6 veći između OVK i LDK."

7 Da li se sećate da ste to rekli?

8 O. Da.

9 P. Najpre, Svedoče, da li znate da je g. Taçi postao
10 direktor političke direkcije OVK odn. [ispravka prevodioca] da
11 li znate kada je g. Taçi postao direktor političke direkcije
12 OVK?

13 O. Ne znam.

14 P. Da li bi vas iznenadilo, ako vam kažem da je on postao
15 politički direktor 2. novembra 1998.?

16 O. Ne.

17 P. Ispravka to je bilo 12. novembra 1998.

18 O. Ne, to me ne iznenađuje.

19 P. Dakle, vi kažete -- samo trenutak, molim.

20 O. Svedoče, mi smo utvrdili da su depeše koje ste pisali
21 išle višim zvaničnicima u *State Department-u*, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Ni u jednom od depe -- ni u jednoj od depeša koje imamo,
24 ne pominju se događaji iz Ćireza koji su se odigrali sredinom
25 septembra 1998. To ste приметили, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 88

1 O. Da.

2 P. Vi ste se sastali sa g. Thačijem krajem oktobra, a juče
3 ste rekli da ste više sati proveli s njime, i to je bio onaj
4 razgovor kada ste rekli da ste govorili o marksizmu i
5 lenjinizmu?

6 O. Da.

7 P. Da li ste njemu pomenuli da se kaže, da je on bio upleten
8 u zlostavljanje poslanika u Ćirezju?

9 O. Ne sećam se.

10 P. Kao član KDOM-a, da li je bila procedura kod vas, da to
11 pomenete g. Thačiju uobičajeno? Da li je to bila procedura?

12 O. Da. I hteo bih da izmenim svoj prethodni odgovor. Razlog
13 zašto to nisam pomenuo, je zato što tada nisam znao da sam se
14 zapravo sastao sa g. Thačijem.

15 P. Vi niste znali, ali ste saznali kasnije, da ste se s njim
16 sastali krajem oktobra i da imate sastanak sa Hashimom
17 Thačijem?

18 O. Pa, pretpostavljam da dā.

19 P. Vaš je iskaz da vam je rečeno mesec dana ranije, da je
20 Hashim Thači politički direktor koji sve to organizuje, a onda
21 ste imali sastanak sa njim oči u oči, a mi nemamo nikakav
22 dokaz, trag o tome da ste vi zapravo o njemu razgovarali o
23 tome?

24 O. Tako je.

25 P. Da li je bila uobičajena procedura za vas kao člana KDOM-

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 89

1 a, da imate razgovor koji je trajao više sati sa njime, a da
2 ne pomenete to pitanje?

3 O. Ne bi bila.

4 P. U redu. A, da ste pokrenuli to pitanje, da li bi
5 uobičajena praksa bila, da se u depešama koje smo videli, a
6 koje su slane, i videli smo jednu depešu od 3. novembra, gde
7 govorite o g. Thačiju, to je depeša poverljive prirode, vi
8 niste zapisali razgovarao sam sa Hashimom Thačijem pre četiri
9 dana i pokrenuo pitanje poslanika. I evo šta je on rekao.

10 O. Da.

11 P. Dakle, očekivalo bi se da vi zabeležite da se to desilo
12 ako se desilo?

13 O. Da.

14 P. I kad je još uvek reč o Ćirezu, da li se slažete, da je
15 status u međunarodnoj zajednici g. Thačija bio na višem nivou
16 zahvaljujući Sjedinjenim Državama?

17 O. Da.

18 P. I podignut je zahvaljujući sastankom [sic] sa ljudima
19 poput državnog sekretara?

20 O. Da.

21 P. Richarda Holbrookea, ambasadora Hilla?

22 O. Da.

23 P. Da li se slažete, da nije moguće da vi dopustite vladi
24 Sjedinjenim Državama, državnom sekretaru, ambasadoru Hillu i
25 drugima, da podignu status g. Thačija u međunarodnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 90

1 zajednici, a da im ne kažete da ste čuli da je on bio upleten
2 u zlostavljanje poslanika svega nekoliko meseci pre toga?

3 O. Možete li preformulisati, umoran sam, oprostite.

4 P. Ne krivim vas.

5 Ja vam iznosim svoju tvrdnju. Nemoguće je, a videli smo
6 da ste vi vrlo stručan, sposoban diplomata. Dakle, nemoguće je
7 da -- vi da ste čuli u septembru 1998., da je Hashim Thaçi bio
8 uključen u zlostavljanje poslanika, a da vi ne kažete ljudima
9 u *State Department-u*, uključujući državnom sekteratu, koji --
10 o tome, a njemu je status bio podignut i dakle, da vi ne
11 kažete da je on bio umešan u zlostavljanje poslanika svega
12 nekoliko meseci pre toga.

13 O. Da.

14 P. I vi se slažete znači sa mojom tvrdnjom?

15 O. Da.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se sada pokaže P01066 na
17 ekranu.

18 P. Sada bih vam postavio nekoliko pitanja u vezi sa onim o
19 čemu vas je ispitivao Sudija Barthe, a odnosi se na stav 116
20 vaše izjave koju ste dali Tužilaštvu. Sudija Barthe vas je
21 pitao o tom pasusu. Govorimo o otmici dvojice novinara Tanjuga
22 i dva zvaničnika LDK. I vi kažete u sredini pasusa 116,
23 kažete:

24 "Ja ne znam ko je stupio u kontakt sa trojkom, kako bi
25 oni bili pušteni, iako je trojka rekla da je potrebno da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 91

1 razgovara sa Glavnim štabom i pretpostavljam da je Glavni štab
2 dao odobrenje da oni budu pušteni. Konkretno, pretpostavljam da
3 su to bili Haliti, Syla ili Thaçi koji su dali dozvolu." Kraj
4 citata.

5 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Oprostite, molim samo da se
6 ovo malo skрати. Ovo je ispravka u vezi sa 120.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Upravo to ću sada da uradim.

8 P. Vi ste potvrdno odgovorili na pitanje Sudije Barthea, da
9 ostajete pri tome što ste tu rekli.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A sada bismo pogledali P1088, gde se
11 navodi ispravka koju ste dali Tužilaštvu prošle nedelje u
12 pogledu cele te izjave i želeo bih da skrenem pažnju na ono
13 što ste rekli u vezi sa stavom 116.

14 I želim samo za zapisnik da kažem, da sam zahvalan na
15 jučerašnjoj intervenciji tužioca, kada je skrenuo pažnju na
16 to, kao i danas.

17 Pogledajmo stav 55 na stranici 44.

18 P. Vi ste Tužiocu rekli sledeće u ponedeljak:

19 "Moja pretpostavka u vezi sa Halitijem, Thaçijem i Sylom
20 o tome da su oni dali dozvolu za puštanje, je nešto do čega
21 sam došao kasnije razmišljajući o tome. Mi nismo o tome čuli
22 vezano za Sylu u novembru 1998."

23 Da li je to tačno?

24 O. Da.

25 P. Da li nakon rata ste vi zaključili da su ta -- njih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 92

1 trojica bili uključeni u to?

2 O. Nakon rata?

3 P. Nakon što je okončan sukob.

4 O. Vi implicirate da ja nisam znao Sylin -- koji je -- koji
5 je bio položaj Syle sve do -- nakon što je sukob okončan?

6 P. Ja pokušavam da shvatim, kada ste zapravo došli do toe
7 [sic] -- do tog zaključka?

8 O. On mi je bio predstavljen kada sam sišao iz aviona u
9 Rambujeu, kao načelnik Glavnog štaba. Tada sam prvi put čuo za
10 njegov položaj.

11 P. U redu. Ali kada ste počeli da pretpostavljate da su njih
12 trojica dali odobrenje za puštanje na slobodu dvojice novinara
13 Tanjuga, vi ste taj zaključak izveli izvesno vreme nakon što
14 ste upoznali Sylu u Rambujeu. Je li tako?

15 O. Oprostite, nisam razumeo o kom vremenu govorite?

16 P. Pa, dobro [nejasno] na nešto drugo.

17 O. Pa, ne. Radije bih da završimo na o -- u vezi sa ovim,
18 zato što sam zbunjen. Vi kažete, da je pretpostavka da ste --
19 koju ste vi izneli, da su Halili stranici -- Haliti Thaçi i
20 Sylu, dali odobrenje na puštanje na slobodu dvojice novinara
21 Tanjuga?

22 O. Da.

23 P. Pokušavam da shvatim kada ste došli do tog zaključka, s
24 obzirom da vi ne znate -- vi niste znali ko je bio Sylu i da
25 je bio u Glavnom štabu sve do Rambujea?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 93

1 O. Oprostite, zbunjen sam o vremenskim odrednicama, jer
2 činjenica je da sam to saznao, jer sam saznao zapravo u
3 februaru da je Syla na čelu Glavnog štaba.

4 P. Dobro.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo trenutak pažnje, molim. odn.
6 minut strpljenja.

7 [Konsultacije Odbrane]

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Mi smo upravo nešto poslali da bude
9 uključeno u naš spisak dokaznih predloga, ne znam da li su to
10 svi dobili. To je DHT 03878, tiče se pitanja g. Thačija u
11 2016.

12 [Konsultacije Sudskog panela]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zašto je to dodato?

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Postavljena su pitanja u vezi sa
15 navodnim pokušajem g. Thačija da izvrši uticaj na njega 2016.
16 Time što mu je dao nagradu i ja sad pokušavam da to stavim u
17 odgovarajući kontekst.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Izvolite.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se taj dokument stavi na
20 ekran.

21 P. Svedoče, juče ste nam govorili o tome da je g. Thači hteo
22 da vam dodeli jednu -- jednu nagradu 2016.?

23 O. Da.

24 P. I mislim da ste juče rekli da ne znate, ali -- da je
25 moguće da su njegove namere bile dobre?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 94

1 O. Da.

2 P. G. Thaçi je postao predsednik Kosova 2016., je li tako?

3 O. Da.

4 P. I deo njegovih dužnosti bio je da dodeljuje -- ordenje
5 stranim zvaničnicima?

6 O. Da.

7 P. Tokom prve godine mandata, ja ću vam pokazati sada spisak
8 stranih zvaničnika, koje je odlikovao g. Thaçi 2016., pa sve
9 do 2020. Tu su bili George W. Bush, senator Dole i drugi,
10 Ogata iz UNHCR-a, i vi lično ste bili jedno od tih lica za
11 koje je on pokušao da -- koje je on pokušao da odlikuje, je li
12 tako?

13 O. Da.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se dokument usvoji u spis.

15 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Nemam prigovor.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da mu se
17 dodeli broj dokaznog predmeta.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dokument koji ima ERN oznaku
19 DHT003878, do 3878, [ako je prevodilac ispravno čuo], biće
20 dokazni broj predmeta 1D [prevodilac nije čuo], označeno je
21 kao javni dokument.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

23 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

24 P. Pređimo sada na pitanja Sudije Mettrauxa. Govorićemo o
25 brojnim događajima o kojima vas je ispitivao Sudija Mettraux.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 95

1 Počnimo -- počnimo najpre sa Ćirezom.

2 Juče vas je Sudija Mettraux pitao, s kim ste razgovarali
3 kako biste oz -- organizovali puštanje tih lica, vi ste rekli:

4 "Mislim da je to bio Sokol Bashota, jer je on bio naš
5 glavni kontakt." Kraj citata.

6 To je na stranici transkripta od juče, 145. Vi kažete:
7 "Mislim da je to bio Sokol Bashota", što znači da niste
8 sigurni?

9 O. Da.

10 P. To je zato što sad ne možete da se priselite s kim ste
11 stupili u kontakt, je li tako?

12 O. Da.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu na zahtev dostavljača informacija.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu
16 sednicu na zahtev dostavljača informacija.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 96

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 97

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

16 P. Da li ste razgovarali na primer sa William Walkerom o

17 tome šta ste čuli od Agima Krasniqija i Gjergja Dedaja?

18 O. Mislim da nisam. William Walker u to vreme nije bio na

19 Kosovu.

20 P. Da, ali kada je došao u zemlju?

21 O. Ne sećam se da jesam.

22 P. To je bilo od 23. septembra, pa do marta 1999., odn. od

23 23. septembra 1998., pa do septembra, 23. septembra 1999. Da

24 li možete da mi date ime neke osobe koja je danas živna [sic],

25 a kojoj verujete da ste ispričali šta se desilo u Ćirezu i šta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 98

1 ste saznali od Gjergja Dedaja i Agima Krasniqija? Da li
2 postoji neka takva osoba?

3 O. Jednostavno, ne mogu da se prisetim. O tome smo već
4 govorili. Ja sam o tome govorio sa članovima svog KDOM tima.

5 P. Možete li mi re -- dati neko ime?

6 O. Michael Dean, Ron Kepps.

7 P. Ako stupimo u kontakt sa njima, oni bi trebalo da potvrde
8 da ste vi njima ispričali šta ste saznali od Dedaja i
9 Krasniqija. I da ste im vi to ispričali 1998.?

10 O. Da. I tome bih dodao i jednog britanskog oficira, koji je
11 bio na čelu evropskog KDOM-a, Nick Turnbull.

12 P. A, kada je reč o ambasadoru Hillu?

13 O. Jednostavno se ne sećam.

14 P. A, šta je sa Jamieom Rubinom?

15 O. Nisam u kontaktu s njim od Rambujea.

16 P. Da, ali ja vas pitam u vezi sa --

17 O. Aha, razumem. Ne, nismo o tome pričali. Bili smo u
18 kontaktu u Rambujeu, ali to je bilo samo površno. Mi bismo se
19 rukovali. To je bilo sve što smo imali od kontakta.

20 P. Sudija Mettraux vam je juče predočio nekoliko dokumenata
21 o [sic], koje niste videli ranije. Najpre vam je pokazao P14
22 [sic] -- 158, dakle P158, to je izveštaj za štampu direktora
23 vojne pol [sic] -- načelnika vojne policije OVK, od 23.
24 Septembra 1998., gde se govori o zatvaranju poslanika u
25 Ćirezu. Da li se sećate da vas je ispitivao Sudija Mettraux?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 99

1 O. Da li se sećam čega?

2 P. Da li se sećate da ste juče [nejasno] -- ovaj dokument?

3 O. Pa, video sam tolike dokumente, zbunjen sam.

4 P. Dobro. Jedan drugi dokument ću vam pokazati, zapravo zato
5 što vas je Sudija Mettraux nakon toga pitao u vezi sa jednim
6 drugim dokumentom.

7 G. MIŠETIĆ: [Prevod] A, to je P304. Molim da se prikaže
8 taj dokument. -- [Ispravka prevodioca] -- to je P034.

9 Jučerašnja strana transkripta 158, red 9, Sudija Mettraux vam
10 je rekao da se taj dokument odnosi na taj incident u Ćirezu,
11 i onda dalje piše, da u izveštaju za štampu stoji, da:

12 "'Obaveštajna služba OVK raspolaže podacima o njihovim
13 aktivnostima', gde se govori o poslanicima koji rade protiv
14 borbe za oslobođenje OVK."

15 Dakle, kada je Sudija Mettraux rekao da se to drugo izv
16 [sic] -- taj drugi izveštaj za štampu odnosi na taj incident
17 gde se govori o poslanicima, vi ste shvatili da se pod tim
18 misli na incident u Ćirezu sa poslanicima o kome smo upravo
19 razgovarali.

20 Vidim da čitate dokument, pa ću vam reći da ovaj dokument
21 nema nikakve veze sa Ćirezom niti sa poslanicima.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako vam pomaže, g. Mišetiću, to
23 se odnosilo na Agima Krasniqiija.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja sam vas citirao, Sudija.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, ja vam kažem da je ovde

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 100

1 pomenut jedan poslanik i to je Agim Krasniqi.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ponovo ću vas citirati zbog
3 zapisnika.

4 SVEDOK: [Prevod] Ne vidim da se ovde pominje događaj u
5 Ćirezu.

6 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

7 P. U redu. Upravo to je moja poenta. Pogledajte datum
8 dokumenta, 4. novembar 1998., je li tako?

9 O. Da.

10 P. G. Dedaj i g. Krasniqi su pušteni na slobodu 23.
11 septembra 1998., je li tako?

12 O. Da.

13 P. I vi ste izjavili na suđenju ovde, da su Dedaj i Krasniqi
14 vama rekli nekoliko dana nakon što su pušteni šta im se
15 desilo, ispričali su vam o tom događaju. Je li tako?

16 O. Da.

17 P. I oni su vam rekli, da su zabrinuti zato što, ukoliko se
18 kaže da je OVK bila upletena u to? Je li tako?

19 O. Da.

20 P. Ovaj članak nije mogao da se odrazi na ono što su vam
21 rekli u septembru, osim ukoliko su bili vidovidi, zar ne? Da
22 li se slažete?

23 O. Oprostite, možete li ponoviti?

24 P. Ovaj dokument je objavljen nekih pet, šest nedelja nakon
25 što su pušteni na slobodu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 101

1 O. Da.

2 P. Ako su oni s vama razgovarali pet, šest nedelja pre nego
3 što je članak -- ovaj dokument objavljen, ovaj dokument znači
4 nije imao nikakav uticaj na to što su oni vama tada bili
5 rekli, je li tako?

6 O. Da.

7 P. Sada bih prešao na drugu temu, a to je zatvaranje Cena
8 Deskua i Jakupa Kastratija. Dokument koji smo maločas videli
9 na ekranu, jeste li primetili da se tamo pominje hapšenje
10 Deskua i Kastratija?

11 O. Da.

12 P. Da li je tačno -- izvinjavam se, preformulisaću to
13 pitanje. Odgovarajući na pitanje Sudija Barthea o aktivistima
14 LDK i o tome da li ste -- da li im je bila pružena prilika da
15 izaberu svog advokata, vi ste pomenuli da ste bili skeptični u
16 pogledu toga jer je postojala znatna tenzija između LDK i UÇK,
17 je li to tačno?

18 O. Da.

19 P. Ali, postojalo je LPK krilo u okviru OVK i drugo krilo
20 koje je bilo za Glavni štab. Da li biste se s tim složili?

21 O. Ne.

22 P. U redu. Molim vas recite mi zašto?

23 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Prigovor, Časni sude. O toj
24 temi se već iscrpno raspravljalo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se

1 odbacuje.

2 Molim odgovorite na pitanje.

3 SVEDOK: [Prevod] A, šta je bilo pitanje, izvinjavam se?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

5 P. Pa, da li je postojalo krilo LPK?

6 O. A, ja sam mislio da ste rekli LDK.

7 P. Ne, ali evo, pokazaćemo jedan odgovarajući dokument da to
8 ilustrujemo.

9 PREVODILAC: [Prevod] Prevodioci napominju da nisu čuli
10 broj dokumenta.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim stranu 23. Izvinjavam se. Ipak
12 mi je potrebna strana 21. Početak te strane, tj. ono što je
13 pri dnu strane.

14 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se, ali ako nisam
15 pogrešno razumeo, mislim da poslednji odgovor svedoka nije bio
16 -- nije zabeležen u transkriptu. Naime, da su postojale struje
17 onih koji su za Glavni štab ili za LPK, a svedok je to
18 potvrdio, čini mi se da smo to propustili.

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

20 P. Samo da potvrdimo i razjasnimo za zapisnik. Slažete se da
21 je u OVK postojala struja koja bila za LPK i druga koja je
22 bila za Glavni štab?

23 O. Da.

24 P. Ako možete, sada pročitajte paragraf 102 i recite mi kad
25 da pređem -- kada da pređemo na sledeću stranu. To je paragraf

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 103

1 pri dnu strane.

2 O. Da.

3 P. Tu kažete, izvinjavam se da je uzimanje LDK kao mete
4 izvršeno po instrukcijama lokalnog rukovodstva. Je li to
5 tačno?

6 O. Da.

7 P. Da li biste se složili sa mnom, a pokazaću vam uskoro
8 telegrame u vezi sa ovim pitanjem LDK koji su se našli na
9 meti, a o čemu vas je danas pre podne ispitivao Sudija
10 Mettraux.

11 Da li biste se složili sa mnom u vezi s time, da ste vi
12 imali površno znanje o stranki [sic] LPK početkom novembra i
13 da ste kasnije saznali više o njima?

14 O. Da. I ta saznanja nikad nisu bila potpuna.

15 P. Sudija Mettraux vam je danas pokazao dokazni predmet
16 P1067, a to je telegram od 3. novembra i on vam je ako se ne
17 varam pročitao nešto vezano za hapšenje dvojice lidera LDK,
18 Cena Deskua i Jakupa Kastratija i da to ukazuje na nameru OVK
19 da zauzme dominantnu ulogu u lokalnoj -- na lokalnoj
20 političkoj sceni, na područjima koja drži pod kontrolom, a
21 postavlja se i pitanje koliko je OVK voljna da toleriše druga
22 politička gledišta."

23 Zatim vam je pokazan drugi deo, gde ste napisali da
24 hapšenje dvojice lidera LDK iz Malliševe, ukazuje na nameru
25 OVK da bude dominantna snaga na okolnoj političkoj sceni na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 104

1 području koje kontroliše, ali izvinjavam se. To je u stvari
2 ono što sam vam već malopre pročitao, odn. jedno te isto.

3 Vi ste taj telegram napisali 3. novembra. Sada bih vam
4 pokazao nešto što se odigralo prethodnog dana.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] To je DHT037 -- 3873 do DHT03877.

6 P. Pokazaću vam jedan nacrt sporazuma, gde su se Glavni štab
7 OVK i FARK složili da se ujedine. To je samo provizorni
8 dogovor, koji je sklopljen dan pre vašeg izveštaja.

9 Da li biste se složili sa mnom da je FARK bio vojna
10 organizacija, koja je bila tesno povezana sa strankom LDK
11 između ostalog?

12 O. Ja sam to tako shvatio.

13 P. Ako možemo da pogledamo drugu stranu ovog dokumenta molim
14 vas, videćete da se tu kaže, da su održani zajednički sastanci
15 između ovlašćenih predstavnika i službenika 31. oktobra 1998.,
16 između Glavnog štaba OVK i FARK-a.

17 "...Doneta je odluka da se usvoji nova struktura Glavnog
18 štaba OVK.

19 "I to je usvojeno sa punom odgovornošću za organizovanje,
20 rukovođenje i sprovođenje ratnih napora OVK sa jedinim ciljem
21 da se cela teritorija Kosova oslobodi."

22 A, zatim se kaže, da je:

23 "Neophodno da kosovske političke i nacionalne strukture
24 podrže pravedni rat našeg naroda pod rukovodstvom OVK, kao i
25 sadašnju strukturu Glavnog štaba."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 105

1 I kaže se:

2 "Videti strukturu Glavnog štaba OVK koja je priložena na
3 posebnoj strani uz ovaj dokument.

4 Ta odluka će sa punim autoritetom sprečiti mogućnost da
5 se manipuliše voljom naroda za slobodu uz svest da damo
6 ukoliko se objedine svi potencijali i energije kao i bratska
7 podrška našoj otadžbini i principijalna podrška našem
8 slobodoljubivom narodu da će to dovesti do ostvarenja našeg
9 cilja da budemo nezavisni i to po standardima civilizovanog
10 sveta.

11 A, onda se u *post scriptumu* kaže:

12 "Da bi ova odluka postala konačna, potrebno je da je --
13 da bude o -- prihvaćena na sledećem sastanku koji će održati:

14 Adem Demaçi,

15 Bujar Bukoshi koji je bio ministar Odbrane, odn.
16 premijer."

17 O. Premijer.

18 P. I predstavnici OVK i Halil Bicaaj, potpisali su između
19 ostalog Bislim Zyrapi i Kadri Veseli, vidite li to? To je s
20 jedne strane, a u ime Ministarstva Odbrane, to je Ministarstvo
21 za ku [sic] -- u vladi Bujara Bukoshija, Halil Bicaaj i Xhafer
22 Jashari, vidite li to?

23 O. Da.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] I ako pogledamo poslednju stranu. To
25 je 061170. Dakle, prethodna strana, u stvari videćete ko je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 106

1 predložen za različita mesta u novom Glavnom štabu, da li tu
2 prepoznajete na primer nekoga ko je bio pripadnik FARK-a na
3 tom spisku?

4 O. Pa, pre svega, ja ne prepoznajem sva ova imena. Želim da
5 to jasno kažem. Jedino ime koje prepoznajem, kao nekoga ko je
6 član FARK-a iz prethodnog dokumenta, to je Xhafir [kao što je
7 prevedeno] -- Xhafer Jashari.

8 P. U redu. Ono što vam ja sugerišem jeste, da ste vi
9 napisali onaj svoj izveštaj, a da je to bila prilično površna
10 ocena da je OVK želela da preuzme punu kontrolu, jer ste to
11 sastavili dan pošto su se oni provizorno dogovorili sa vladom
12 Bujara Bukoshija i predstavnicima FARK-a da se ujedine sa
13 FARK-om. Da li bi to uticalo na vaš zaključak od 3. novembra
14 da ste za to znali?

15 O. Svakako bi.

16 P. Hvala, g. Byrnes.

17 O. Ja smatram da je ovaj dokument fascinant. Nisam čak
18 nikad ni čuo za taj dogovor, što možda pokazuje koliko mi
19 nismo bili u toku sa zbivanjima.

20 P. Da nastavim. U decembru ste napisali jedan drugi
21 izveštaj, pa ću moliti da na ekranu pokažemo dokument sa
22 oznakom P01069 i to stranu 075331. Da li biste se složili sa
23 mnom da dokument koji sam vam pokazao, pokazuje dobru volju da
24 se LDK toleriše?

25 O. Apsolutno. Mogu li nešto da dodam?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 107

1 P. Svakako.

2 O. Nisam u tom dokumentu primetio ime ni jednog od
3 komandanta zona UÇK.

4 P. Hvala. To smo sada primili k znanju.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako možemo molim da prikažemo donji
6 deo strane. Otprilike u sredini tog paragrafa kaže se -- samo
7 da vidimo otprilike sedam redova odozdo, govori se o tenzijama
8 u okviru rukovodstva LPK u Evropi:

9 "U nastojanju da se istisne LPK, Glavni štab OVK je
10 potihio [sic] pokušavao da se pomiri sa Bukoshijem, a pogotovu
11 da dobije finansijsku podršku od njega, i takođe diskretno
12 radi na tome da izgradi mostove sa LDK, pa čak i sa Rugovom i
13 drugim političkim snagama kosovskih Albanaca. Na selu,
14 pripadnici američkog KDOM-a su u više prilika utvrdili da OVK
15 i LDK dele isti --".

16 Samo da pređemo na sledeću stranicu.

17 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Konkretni paragraf sa ove
18 konkretne strane, da sam mu ja -- da mu je to isti branilac
19 već predočio ranije, tako da to nije nešto novo. Strana
20 transkripta 13660.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, ja pokušavam da
22 pripremim teren za svoje sledeće pitanje koje ću postaviti.

23 SVEDOK: [Prevod] Možete li mi opet reći koji je datum
24 ovog telegrama?

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 108

1 P. 18. decembar.

2 O. Da.

3 P. Hvala. Možete to i u sebi da pročitate, ali bih imao
4 nekih pitanja za vas.

5 O. Molim vas.

6 P. Jeste već pročitali?

7 O. Nisam. Evo, sada jesam.

8 P. Dakle, u nekom trenutku, između 3. novembra i 18.
9 decembra, vi ste saznali za te pokušaje Glavnog štaba, da se
10 izgrade mostovi sa LDK, je li to tačno?

11 O. Da.

12 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Ovo
13 pitanje je već postavljeno i na njega odgovoreno, a
14 prevazilazi obim onoga što je sada dopušteno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
16 odbacuje. Pitanje je već postavljeno.

17 Izvolite.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

19 P. Moje pitanje je da li se nešto konkretno desilo u periodu
20 između 3. novembra i 18. decembra što je to izazvalo, ili je
21 to bilo nešto za šta niste znali u novembru, a kasnije ste za
22 to saznali u decembru?

23 O. Pa, pravi odgovor je ovo drugo što ste pomenuli, ali ako
24 mi dozvolite da malo i nagađam.

25 P. Pa, to u principu ne volimo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 109

1 O. Znam, zato i pitam.

2 P. Ali, ipak izvolite.

3 O. Pa, nagađam da je Larry Rossin, o kome smo već mnogo što
4 šta čuli tokom mog svedočenja, kao i Jamie Rubin, su se
5 sastajali sa višim zvaničnicima UÇK u zapadnoj Evropi u ovom
6 periodu, a ti zvaničnici obuhvatali su naročito i Hashima
7 Thačija, i oni su tražili da se postignu jedinstvo i uspostavi
8 saradnja između ostalog, vršili su pritisak da se uspostavi
9 saradnja sa LDK, LPK, odn. između njih i UÇK. Ja to
10 pretpostavljam, niko mi nije tako nešto baš izričito rekao.

11 P. Dobro. Ali -- dobro. Ovo pitanje ću preskočiti.

12 Sada ću se usmeriti na slučaj Gorana Zbilića. Sudija
13 Mettraux vas je pitao, kako treba protumačiti reči koje je g.
14 Demaçi izgovorio na konferenciji za štampu o tome da je Remi
15 morao da se obrati Glavnom štabu da bi dobio od njih
16 odobrenje. Ja ću vam izneti tezu da je istina da vi u stvari
17 ne znate da li je Demaçi govorio istinu na toj konferenciji za
18 štampu, ili je i on želeo da stvori sliku jedne dobro
19 organizovane vojske koji ima vertikalni lanac komandovanja. Je
20 li to tačno?

21 O. Da. Slažem se s time.

22 P. Poznato vam je da su g. Demaçi i Remi, zajedno radili na
23 tome da smene Azema Sylu u februaru, i da se na njegovo mesto
24 postavi Sylejman Selimi. Je li to tačno?

25 O. Da.

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 110

1 P. Sada prelazim na slučaj osmorice vojnika vojske
2 Jugoslavije.

3 Pre svega, u izjavi koju ste dali, pomenuli ste tih
4 osmoricu vojnika, to je u paragrafu 136 vaše izjave, i rekli
5 ste da su oni bili ratni zarobljenici. Sećate li se toga?

6 O. Da.

7 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, mi molimo da se
8 Branilac pridržava vašeg naloga od 25. januara, i da navede na
9 koje se tačno sudijsko pitanje nadovezuje.

10 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, to je povezano sa ispitivanjem o
11 vojnicima vojske Jugoslavije. Sudija Mettraux je postavio neka
12 direktna pitanja u vezi s tim, a to je bio jedan od sedam
13 incidenata o kojima je on postavio pitanja ovom svedoku.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se
15 odbacuje.

16 Možete nastaviti.

17 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu. Hvala.

18 P. Možete li nam reći, zašto ste ih nazvali ratnim
19 zarobljenicima?

20 O. Zato što su bili ratni zarobljenici.

21 P. Recite mi, kako vi razumete značenje tog termina?

22 O. Pa, u toku je bio ustanak. Ustanak je po mom iskustvu u
23 stvari rat.

24 P. Dobro.

25 O. A, ti ljudi su zabasali [sic], barem po priči koji smo mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 111

1 čuli, oni su zabasali [sic] -- na teritoriju UÇK, ondosno
2 naišli su na jedan njihov logor i onda su uhapšeni. Nisu
3 zarobljeni u borbi kako se čini, već ih je UÇK uhapsila i
4 držala ih kao zarobljenike. Jesam li u pravu da ste ih vi
5 smatrali borcima, da je to bio njihov status u trenutku kada
6 su uhapšeni?

7 O. Da.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Časni Sude, strana koja je izvor
9 sledećeg dokumenta, tražila je da se ovo raspravlja kao
10 'poverljivo', pa molim prelazak na poluzatvoreno zasedanje.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 112

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 113

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 114

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 115

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 116

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 117

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 118

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
12 zasedanju.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Idemo na pauzu od
14 deset minuta.

15 --- Prekid u 15:29h

16 --- Nastavak sa radom u 15:41h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Šta je Odbrana
18 odlučila?

19 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, bojim se da nećemo moći da
20 završimo ispanj [sic] -- ispitivanje svedoka. Danas ima
21 pitanja koja se odnose na presretnute razgovore, koji su
22 predloženi svedoku. Ta pitanja nisu obrađivana u glavnom
23 ispitivanju Tužilaštva. Biće mi potrebno vreme da obradim ta
24 pitanja sa svedokom, tako da ne mislim da možemo da završimo
25 sa radom u vremenu u koje imamo na raspolaganju.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, Hvala.

2 Molim da uvedete svedoka u sudnicu.

3 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] U tom slučaju, administrativno
4 pitanje u vezi sa svedokom koji je predviđen iduće nedelje.

5 Tražili smo procenu vremena u skladu sa instrukcijama koje ste
6 izneli ranije, i predlažemo da ne tražimo video-konferencijsku
7 vezu za iduću nedelju, s obzirom koliko je resursa za to
8 potrebno, a izgleda da nećemo ispitivati više od jednog
9 svedoka i ovog i narednog svedoka iduće nedelje.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jasno i mislim da
11 se slažem sa vama, g. Ferdinandusse, tako ćemo i planirati, a
12 jednog svedoka predviđenog za iduću nedelju možemo da
13 oslobodimo obaveze.

14 Pokušaćemo iduće nedelje da se organizujem na način koji
15 sam nešto ranije pomenuo, nisam sasvim još siguran kako će to
16 izgledati, pa ćemo videti. U utorak ujutro, ne mogu da vam
17 jamčim da li će ovaj gospodin biti tu u utorak ujutru ili ne,
18 osim ukoliko ambasada -- američka ambasada ne pronade neko
19 alternativno objašnjenje, neku zamenu za lice koje je u
20 njegovoj pratnji.

21 Ali, pokušaćemo da ti razlučimo danas, kako bismo svi
22 znali šta će se dogoditi u utorak.

23 [Svedok nastavlja svedočenje]

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što
25 nastavimo sa radom, Svedoče, ne možemo razumno da očekujemo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 120

1 ćemo danas završiti vaše ispitivanje, tako da sada planiramo
2 kako će izgledati sledeća nedelja, nama bi odgovarao utorak
3 ili sreda iduće nedelje, ali neophodno nam je da znamo kog
4 dana će svedok nastaviti svedočenje. Problem je u tome što vi
5 u utorak imate druge obaveze. Postoji li neko ko bi mogao da
6 vas zameni.

7 GĐA MARKOVITZ: [Prevod] --

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas da
9 govorite u mikrofona.

10 GĐA MARKOVITZ: [Prevod] Pitala sam u Vašingtonu da li bi
11 neko bio raspoloživ da me zameni. Nažalost, imamo malo ljudi u
12 ambasadi ove nedelje i imamo suprotstavljene planove u idući
13 utorak, ali sam pitao da li neko može --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinjavam se, ne
15 čujem vas dobro.

16 GĐA MARKOVITZ: [Prevod]. Ja se izvinjavam, pitala sam u
17 Vašingtonu da li bi neko mogao da učestvuje u suđenju na
18 daljinu, ali još nemam nikakvih vesti, a u utorak nažalost, u
19 ambasadi postoje druge obaveze.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete da budete
21 ovde u sredu?

22 GĐA MARKOVITZ: [Prevod] Sad, da. Mogu, Časni Sude.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li je to vama
24 problem, Svedoče?

25 SVEDOK: [Prevod] Ja mogu da budem ovde u utorak i ako

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 121

1 bismo mogli da završimo u utorak, ja bih hteo da idem kući. Ja
2 sam ovde došao na zahtev *State Departmenta* i Specijalizovanog
3 Tužilaštva, ali ja više ne radim za *State Department*, i ne
4 želim da se prilagođavam tuđem društvenom rasporedu i redu i
5 žao mi je.

6 GĐA MARKOVITZ: [Prevod] Možemo li da pođemo na kraću
7 pauzu, Časni Sude?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, kako da ne.
9 Izvolite, možete se povući iz sudnice.

10 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

11 G. EMMERSON: [Prevod] Jedan pregled kolega u zadnjim
12 redovima. Nema nikakvog razloga zbog kojih g. Byrnes ne bi
13 mogao da dovrši svoje svedočenje na daljinu. Mogao bi sada da
14 ide kući, ako to može da se organizuje.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ja ne znam gde on
16 stanuje i ne znam koliko bi to bilo komplikovano da se izvede,
17 ali možemo da se raspitamo.

18 G. EMMERSON: [Prevod] Mislím da niko iz Odbrane ne bi
19 imao prigovora.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislím da niko
21 uopšte ne bi imao prigovora.

22 Da li bi Tužilaštvo imalo prigovora?

23 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Mi ne bismo imali prigovora,
24 ali bi nam trebalo neko vreme da organizujemo video-
25 konferencijsku vezu i pitanje je koliko brzo to može da se

1 obavi. I takođe može da bude i problema sa vremenskim zonama,
2 jer će svedok biti sa one strane okeana.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo o tome na
4 kratko da porazgovaramo. To je možda jedno rešenje koje bi
5 svima odgovaralo, pa ćemo razmotriti to rešenje, ali
6 pretpostavljam da bi bilo teško da se video veza organizuje
7 već koliko iduće nedelje i to video veze i sad.

8 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Pa, ja to ne mogu da
9 garantujem.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jasno.

11 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] U ovom trenutku.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jasno. A, svakako
13 bi i Sekretarijat imao šta da kaže u diskusiji u vezi s tim
14 pitanjem. Hvala vam međutim svima na tom pregl [sic] --
15 predlogu.

16 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Časni Sude, samo da istaknem
17 sledeće. Bilo bi neophodno da predstavnik Sekretarijata
18 avionom ode u SAD i to bi onda imalo neke logističke
19 posledice. Mislim da bi bilo bolje ako bi svedok mogao da
20 završi svedočenje u sudnici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Verovatno to ne
22 bi moglo da se organizuje. Iduće nedelje ve [sic] -- nego tek
23 one tamo, ili nešto tome slično.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pri čemu treba imati u vidu da
25 govorimo o onoj tamo nedelji, odn. o prvoj nedelji posle

1 sledeće kada ćemo uopšte zasedati.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da. To je važno da se napomene radi
3 zapisnika.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, u narednoj
5 nedelji kada ponovo počne zasedanje.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Da se pozabavimo jednim
7 administrativnim pitanjem dok čekamo. Postoji nešto sporno u
8 vezi sa traženim produženjem roka za dostavljanje odgovora na
9 obaveštenje Tužilaštva o predstojećim svedocima i o svedocima
10 po Pravilu 154. U pitanju je podnesak F2195, kao i podnesak
11 F2196. Rokovi za odgovor su za nas, utorak 2. april, i
12 četvrtak, 4. april.

13 Mi smo bili u kontaktu sa Tužilaštvom, da proverimo imaju
14 li oni kakvih prigovora da nam se produži rok za dostavljanje
15 odgovora, objasniću.

16 Dakle, mi smo u ponedeljak -- mi smo predložili da do
17 ponedeljka 8. aprila dostavimo naše komentare, u vezi sa prvih
18 deset svedoka navedenih u podnesku F2195. To su stranici koji
19 će biti saslušani tokom sledećeg bloka i takođe da se izjasnim
20 o tri rezervna svedoka koji se navode u istom podnesku. Dakle,
21 to je vremenska procena za odgovor po Pravilu 154. Što se tiče
22 ostalih svedoka koji se navode u tom podnesku, želimo da
23 odgovorimo do 26. aprila.

24 I jutros smo dobili još jedan podnesak u vezi sa još
25 nekim svedocima po Pravilu 154., i tražili smo da nam se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 124

1 omogući da odgovor dostavimo do 26. aprila. Tužilaštvo nema
2 prigovora.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

4 Pripremićemo nalog u tom smislu, a vi dostavite te podneske
5 što je pre to moguće.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

7 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok može da se
9 uvede u sudnicu.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Imate li šta da
12 dodate, Svedoče?

13 SVEDOK: [Prevod] Da. Imam dobre vesti za vas, gospodine.
14 Ja sam pogrešno shvatio okolnosti. Izvinjavam se zbog svog
15 malo žustrog komentara, ali u datim okolnostima, voljan sam da
16 ukoliko moje svedočenje mora da se produži iduće nedelje,
17 voljan sam da svedočim u sredu a ne u utorak.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam oboma za
19 ovaj odgovor.

20 GĐA MARKOVITZ: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude. Upravo
21 sam u direktnoj komunikaciji sa Vašingtonom. Ako može nešto da
22 se zakaže za 2. april, ja ću pokušati da to bude slučaj i
23 imaću vesti o tome u 16:30h.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofona] Problem je u tome što niko neće znati kako stvari

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 125

1 stoje, a ako možete ovde da budete u sredu, onda znamo na čemu
2 smo. I obećavam vam da ćemo u sredu završiti vaše svedočenje.

3 SVEDOK: [Prevod] U redu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, već sam vas
5 slagao tri puta za redom. Nastojaću da se to ne ponovi.

6 SVEDOK: [Prevod] Moj otac je uvek govorio da u svakom zlu
7 ima i po nešto dobro, a ovde je dobro to što će možda u utorak
8 zasjati sunce, pa će možda moći da ode u Keukenhof da se divi
9 lalama.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
11 mikrofona] U redu. Da nastavimo za sada sa ispitivanjem, ali sa
12 idejom da nećemo danas završiti ispitivanje svedoka.

13 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ja se nadam da ću brzo privesti
14 kraju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

16 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

17 P. G. Byrnes, dok smo još na javnoj sednici, da vam postavim
18 jedno pitanje. Pre pauze smo govorili o sporazumu sa FARK-om,
19 odn. pokušaju sporazuma sa FARK-om, i proučili smo depeše o
20 vašim komentarima ili o onome što ste vi čuli, u vezi s time
21 da je OVK pokušala da stupi u kontakt, i da pruži ruku LDK u
22 decembru.

23 Vi znate da naravno, da u Rambujeu na kraju krajeva, nije
24 bila prisutna delegacija samo OVK, već jedinstvena albanska
25 delegacija, u kojoj su bili predsednik Rugova, Rexhep Qosaj iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 126

1 LDP-a i drugi, tako da je u Rambujeu nastupila objedinjena
2 albanska delegacija. Je li to tačno?

3 O. To je tako. I da dodam još nešto što mi se čini važnim.
4 LDK je preporučio, da Hashim Thaçi bude na čelu delegacije.

5 P. A, otkud vi to znate?

6 O. Bio sam na licu mesta.

7 P. U redu. Hvala.

8 Sada molim da pređemo nakratko na poluzatvorenu sednicu i
9 nadam se da ćemo završiti, odn. da ću ja završiti do 16:00h
10 ili 16:05h.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da pređemo molim na
12 poluzatvorenu sednicu na zahtev dostavioca dokumenata.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 127

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 128

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 129

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
22 zasedanju.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

25 P. G. Byrnes, vi ste Glavni štab nazvali nekom vrstom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 130

1 Ministarstva inostranih poslova OVK. Ja bih vam sugerisao da u
2 svim ovim incidentima neko na nižem nivou nekoga oteo, a onda
3 bi predstavnici međunarodne zajednice, odlučili da se obrate
4 *pod navodnicima* [kao što je prevedeno] Ministarstvu spoljnih
5 poslova, da stupi u akciju. Da li bi se to tako moglo reći?

6 O. Da.

7 P. Da li biste se složili sa mnom da kada ste rekli, da su
8 predstavnici međunarodne zajednice koji su kontaktirali Glavni
9 štab, time obezbeđivali određeni legitimitet tom Glavnom
10 štabu, a da je pritisak na Glavni štab bio nešto što se moglo
11 koristiti, kako bi Glavni štab uticao na one koji su bili
12 uključeni u takve akcije i da ih natera da te ljude oslobode?

13 O. Da.

14 P. Hvala, g. Byrnes. Izvinjavam se što je toliko trajalo. Ja
15 sam završio svoje ispitivanje.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

17 G. Roberts, izvolite.

18 G. ROBERTS: [Prevod] Ja nemam pitanja, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

20 G. Ellis, izvolite vi.

21 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis:

23 P. Da li me dobro čujete, g. Byrnes?

24 O. Da, dobro vas čujem. Hvala.

25 P. Pokušaću da približim mikrofona, a pitaću vas sledeće.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Javna sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 131

1 Setićete se da vam je postavljeno više pitanja u vezi sa
2 saznanjima koje je g. Krasniqi imao u pogledu oslobođenja u
3 Likovcu 23. januara i njegovoj ulozi u svemu tome. Ranije
4 danas pokaženi [sic] [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO], i sa vama bih želeo da

7 prođem kroz to.

8 O. Dobro.

9 P. Ja ne tražim od vas da potvrdite autentičnost tih
10 dokumenata, ali da bi sve bilo sasvim jasno, vi te dokumente
11 niste do danas imali prilike da vidite.

12 O. Pa, meni se u glavi već muti. Teško mi je uopšte da sve
13 pažljivo pratim.

14 P. Razumem. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO].

17 [BRISANO]

18 G. FERDINANDUSSE: [Prevod] Samo da ukažem na činjenicu da
19 smo na otvorenom zasedanju.

20 G. ELLIS: [Prevod] Da li je potrebno da pređemo na
21 poluzatvorenu sednicu?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
23 mikrofon]

24 G. ELLIS: [Prevod] Izvinjavam se.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 132

1 zasedanje po Pravilu 107.

2 [Poluzatvorena sednica]

3 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 133

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 134

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 135

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 136

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 137

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 138

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 139

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 140

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 141

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 142

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 143

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 144

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 145

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 146

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 147

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Shaun Byrnes (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 148

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
13 zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Zahvaljujem vam
15 svima.

16 I sada prekidamo sa radom, do utorka u 9:00h, kada će
17 novi svedok početi svoje svedočenje.

18 --- Sednica se završava u 16:31 časova

19

20

21

22

23

24

25